01002471711990036

4541

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 247

17 Νοεμβρίου 1999

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(1)

Έγκριση Αποφάσεων Εκτελεστικής Επιτροπής SCHENGEN

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Έχοντας υπόψη:

1. Το άρθρο 1 του Νόμου 2514/1997 ΦΕΚ Α΄ 140/27.6.97 με τον οποίο κυρώθηκαν οι συμφωνίες SCHENGEN σχετικά με τη σταδιακή κατάργηση των ελέγχων στα κοινά σύνορα.

2. Το άρθρο 2 του ίδιου Νόμου κατ' εφαρμογή του οποίου δίνεται εξουσιοδότηση έγκρισης με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών των Πρωτοκόλλων-Πρακτικών που καταρτίζονται από τις ομάδες εργασίας, οι οποίες προβλέπονται από τις οικείες διατάξεις της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας SCHENGEN καθώς και από την Εκτελεστική Επιτροπή του άρθρου 131 αυτής.

3. Το άρθρο 131 της Σύμβασης Εφαρμογής SCHENGEN "Περί συγκροτήσεως Εκτελεστικής Επιτροπής" και το άρθρο 132 παρ. 2 σύμφωνα με το οποίο εξουσιοδοτείται η Εκτελεστική Επιτροπή να προβαίνει στην έκδοση Αποφάσεων.

4. Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του Ν. 1558/1985 (Α΄ 137) όπως προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με τις διατάξεις του άρθρου 1 παρ. 2α του Ν. 2469/1997 (Α΄ 38).

5. Το γεγονός ότι από τις διατάξεις της παρούσας απόφασης προκαλείται δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού, η οποία θα βαρύνει τα καθ' ύλην αρμόδια Υπουργεία, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις κάτωθι αποφάσεις και Δηλώσεις της Εκτελεστικής Επιτροπής των οποίων έπονται τα κείμενα:

COM	-EX	(98)	26	def	από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	30		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	31		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	32		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	33		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	34		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	35	rev. 2	από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	36		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	38		από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	43	rev.	από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)		decl. 3	από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)		decl. 2 rev	από	16. 09. 98
COM	-EX	(98)	44		από	16. 12. 98
COM	-EX	(98)	45		από	16. 12. 98
COM	-EX	(98)	46	rev. 2	από	16. 12. 98
COM	-EX	(98)	47	rev.	από	16. 12. 98
COM	-EX	(98)	50		από	16. 12. 98

Αθήνα, 27 Οκτωβρίου 1999

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ
Μ. ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Executif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 26 def
BESCHLUSS COM-EX (98) 26 def
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 26 def
DECISION COM-EX (98) 26 def
DECISION COM-EX (98) 26 def
DECISIONE COM-EX (98) 26 def
BESLUIT COM-EX (98) 26 def
DECISÃO COM-EX (98) 26 def

SCHENGEN

Εκτελεστική Επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 26 def.
Μετάφραση: πρωτ. FR

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
ΜΟΝΙΜΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΣΕΝΓΚΕΝ

Η Εκτελεστική Επιτροπή,

έχοντας υπόψη:.

- το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,
- το άρθρο 7 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

- την κοινή δήλωση σχετικά με το άρθρο 139, η οποία περιλαμβάνεται στην Τελική Πράξη που επισυνάπτεται στη Σύμβαση,

Εκτιμώντας ότι η πρωτοβουλία δημιουργίας της μόνιμης Επιτροπής ανταποκρίνεται στο μέλημα της συμπληρωματικότητας σε σχέση με τα υφιστάμενα όργανα στους κόλπους της ΕΕ.

Λαμβάνοντας υπόψη την αρχή της εθνικής κυριαρχίας·

Εκτιμώντας ότι η εν λόγω Επιτροπή θα πρέπει σε εύθετο χρόνο να τροποποιηθεί, αν αυτό κριθεί αναγκαίο, λαμβάνοντας υπόψη το λειτουργικό πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης·

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ: τη σύσταση μιας μόνιμης επιτροπής για την αξιολόγηση και εφαρμογή του Σένγκεν (εφεξής καλούμενη "Μόνιμη Επιτροπή"), η οποία, υπό την αιγίδα της Εκτελεστικής Επιτροπής, αναλαμβάνει, αφενός, να διαπιστώνει ότι πληρούνται όλοι οι απαιτούμενοι όροι για τη θέση της Σύμβασης σε ισχύ σε ένα κράτος υποψήφιο για αυτήν και, αφετέρου, να μεριμνά για την ορθή εφαρμογή του κεκτημένου Σένγκεν από τα κράτη που ήδη εφαρμόζουν τη Σύμβαση, ειδικότερα εντοπίζοντας τα προβλήματα και προτείνοντας λύσεις.

Η μόνιμη Επιτροπή είναι η μόνη αρμόδια να καταρτίζει τις εκθέσεις για την αξιολόγηση της προετοιμασίας των υποψηφίων κρατών για τη θέση του Σένγκεν σε ισχύ και να επαληθεύει ότι πληρούνται όλες οι απαιτούμενες προϋποθέσεις με σκοπό την πρακτική εφαρμογή της Σύμβασης και την κατάργηση των ελέγχων στα εσωτερικά σύνορα.

Το δεύτερο καθήκον της μόνιμης Επιτροπής είναι να θέτει τις βάσεις που θα επιτρέπουν στην Εκτελεστική επιτροπή να μεριμνά για την ορθή εφαρμογή της Σύμβασης από τα κράτη που την έχουν ήδη θέσει σε ισχύ, με τη διασφάλιση ειδικότερα της συνέχειας που δίδεται στις συστάσεις των επιτροπών επίσκεψης στα εξωτερικά σύνορα και τη διασφάλιση της παρακολούθησης των αδυναμιών που αναφέρονται στην ετήσια έκθεση σε σχέση με τα εξωτερικά σύνορα· η επιτροπή θα επικεντρώνει κυρίως το ενδιαφέρον της στις από κοινού προσπάθειες που πρέπει να καταβάλλονται για τη βελτίωση της ποιότητας των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα, ενώ θα μεριμνά επίσης για τη βέλτιστη δυνατή εφαρμογή της Σύμβασης στους τομείς της αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας και του SIS. Η μόνιμη Επιτροπή θα αναζητεί λύσεις στα προβλήματα που ανακαλύφθηκαν και θα υποβάλλει προτάσεις για την ικανοποιητική και βέλτιστη εφαρμογή της Σύμβασης. Ο έλεγχος της ορθής εφαρμογής της Σύμβασης Σένγκεν παραμένει υπό την αποκλειστική ευθύνη των κρατών μελών. Κατά συνέπεια, η μόνιμη Επιτροπή θα πρέπει να περιοριστεί στη διεξαγωγή επαληθεύσεων οι οποίες ορίζονται στην κατωτέρω εντολή.

Τα δύο αυτά καθήκοντα δικαιολογούν την ανάθεση δύο διαφορετικών εντολών στην μόνιμη Επιτροπή :

1. την προετοιμασία των εκθέσεων που θα χρησιμεύουν ως βάση για να διαπιστώνεται ότι πληρούνται όλοι οι όροι για τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης Σένγκεν σε ένα κράτος υποψήφιο για τη θέση σε ισχύ. Στις περιπτώσεις αυτές, θα λαμβάνει το χαρακτηρισμό της επιτροπής αξιολόγησης και θα είναι επιφορτισμένη να αξιολογεί το επίπεδο προετοιμασίας των κρατών αυτών.

2. θα πρέπει να θέτει τις βάσεις που θα επιτρέπουν στην Εκτελεστική επιτροπή να μεριμνά για την ορθή εφαρμογή της Σύμβασης στα κράτη που ήδη την εφαρμόζουν, με σκοπό τη βελτιστοποίηση της εφαρμογής της και της συνεργασίας μεταξύ των εταίρων Σένγκεν. Πρόκειται προπάντων για την αναζήτηση λύσεων σε προβλήματα που ανακαλύφθηκαν από τη θέση σε ισχύ και την υποβολή προτάσεων για τη βελτιστοποίηση των ελέγχων σύμφωνα με τους επιδιωκόμενους στόχους και το πνεύμα της Σύμβασης. Στην περίπτωση αυτή, θα λαμβάνει το χαρακτηρισμό της επιτροπής εφαρμογής.

Ι. Επιτροπή αξιολόγησης για τα κράτη που είναι υποψήφια για τη θέση σε ισχύ

1. Καθήκοντα της Επιτροπής αξιολόγησης

Στο πλαίσιο των καθηκόντων αξιολόγησης, η μόνιμη Επιτροπή θα καταρτίζει, οσάκις κάποιο κράτος είναι υποψήφιο για τη θέση σε ισχύ, έκθεση με τον κατάλογο των κριτηρίων που τα υποψήφια κράτη οφείλουν να πληρούν. Πρόκειται για τον ακριβή καθορισμό του επιδιωκόμενου επιπέδου σε όλους τους τομείς που καλύπτονται από τη Σύμβαση. Μόλις εκριθούν τα κριτήρια αυτά από την Εκτελεστική Επιτροπή, η μόνιμη Επιτροπή θα επαληθεύει κατόπιν σε άλλη έκθεση αν το υποψήφιο για τη θέση σε ισχύ κράτος πληροί τα κριτήρια και φθάνει το καθορισμένο επίπεδο.

Για καθένα από τους τομείς αρμοδιότητάς της, η Επιτροπή θα μπορεί να εξουσιοδοτεί μία ομάδα αρμοδίων εμπειρογνωμόνων η οποία θα καταρτίζει έκθεση στον ειδικό της τομέα. Οι εκθέσεις θα αναφέρονται στις ποιοτικές, ποσοτικές, επιχειρησιακές, διοικητικές και οργανωτικές πτυχές και θα διαπιστώνουν τις ελλείψεις ή αδυναμίες, προτείνοντας λύσεις.

2. Τομείς αρμοδιότητας

Η επιτροπή θα πρέπει να συντάσσει θεμελιωμένη και διεξοδική έκθεση και θα αξιολογεί την προετοιμασία των υποψηφίων για τη θέση σε ισχύ κρατών σε όλους τους τομείς τους οποίους αφορά η απόφαση SCH/Com-ex (93) 10 της 10ης Δεκεμβρίου 1993, καθώς και να μεριμνά για την τήρηση όλων τις απαραίτητων προϋποθέσεων για την εφαρμογή του κεκτημένου Σένγκεν. Η αξιολόγηση θα αφορά μεταξύ άλλων τους ακόλουθους τομείς :

- έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα, ιδίως την εφαρμογή του Κοινού Εγχειριδίου,
- επιτήρηση των χερσαίων και θαλασσίων εξωτερικών συνόρων,
- θεωρήσεις, ιδίως την εφαρμογή της ΚΠΕ,
- προϋποθέσεις κυκλοφορίας αλλοδαπών, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και της παράνομης διαμονής,
- τίτλοι διαμονής και καταχωρήσεις με σκοπό την απαγόρευση εισόδου,
- αστυνομική συνεργασία,
- δικαστική συνδρομή σε θέματα ποινικών υποθέσεων, συμπεριλαμβανομένης
- της έκδοσης,
- ναρκωτικά,
- SIS, ιδίως την εφαρμογή του Εγχειριδίου SIRENE,
- προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,
- πολιτικές απομάκρυνσης και επανεισδοχής,
- καθεστώς κυκλοφορίας στα αεροδρόμια.

Η μόνιμη Επιτροπή θα εμπνέεται μεταξύ άλλων από τα ακόλουθα καθήκοντα στους τομείς των εξωτερικών συνόρων, της αστυνομικής συνεργασίας, του SIS και των θεωρήσεων αφενός· αφετέρου, η μόνιμη Επιτροπή θα εκπονήσει κατάλογο των προς εκπλήρωση καθηκόντων εκ μέρους των εμπειρογνωμόνων για τους άλλους τομείς :

α. ο έλεγχος των εξωτερικών συνόρων και των μεταναστευτικών ροών στον έλεγχο αυτό συμπεριλαμβάνεται η

διμερής και πολυμερής συνεργασία με τρίτα κράτη καθώς και το ζήτημα της επανεισδοχής.

Λαμβανομένης υπόψη της γεωγραφικής θέσης του εκάστοτε τόπου και ανάλογα με το είδος των εξωτερικών συνόρων που διαθέτει το προς επίσκεψη κράτος, οι εμπειρογνώμονες θα μπορούν:

- να επισκέπτονται όλα τα εξωτερικά θαλάσσια σύνορα, προκειμένου να ενημερώνονται επιτόπου σχετικά με την αποτελεσματικότητα των μέτρων επιτήρησης τόσο στη θάλασσα όσο και στην ξηρά, ειδικότερα κατά τις νυκτερινές ώρες. Στα σημαντικά λιμάνια, η επιτροπή θα παρακολουθεί τη διεξαγωγή ελέγχου σε πρόσωπα και εμπορεύματα.
- να παρακολουθούν τα μέτρα ελέγχου που εφαρμόζονται στα χερσαία σύνορα, με σκοπό να διαπιστώνουν την αποτελεσματικότητά τους ημέρα και νύκτα. Θα πρέπει μεταξύ άλλων να συγκεντρώνουν πληροφορίες σχετικά με την καταστολή της παράνομης μετανάστευσης, μέσω συναντήσεων με τις αρχές ελέγχου.
- να επισκέπτονται όλα τα αεροδρόμια προκειμένου να εξετάζουν τον τρόπο εφαρμογής των διατάξεων Σένγκεν,
- επίσης, να πραγματοποιούν επίσκεψη στις κεντρικές υπηρεσίες που είναι αρμόδιες για τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων και τη μετανάστευση και να εξετάζουν τη διοικητική οργάνωση και το συντονισμό μεταξύ εθνικού και τοπικού επιπέδου,
- επ'ευκαιρία της επίσκεψής τους στους συνοριακούς σταθμούς και την κεντρική αρχή, να ενημερώνονται σχετικά με την πρακτική που εφαρμόζεται σε θέματα χορήγησης θεωρήσεων στα σύνορα.
- επ'ευκαιρία της επίσκεψής τους στους συνοριακούς σταθμούς και την κεντρική αρχή, θα επιβεβαιώνουν την ικανότητα εφαρμογής του SIS,
- να αξιολογούν τους τρόπους διεξαγωγής των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα στα νομοθετημένα σημεία διέλευσης και στα μεσοδιαστήματα·
- να αξιολογούν τα τεχνικά μέσα που είναι διαθέσιμα στα εξωτερικά σύνορα, ιδίως σε θέματα πάταξης των πλαστών εγγράφων.
- να αξιολογούν την επιτήρηση των χερσαίων και θαλασσίων συνόρων
- να ελέγχουν την αντιστοιχία των οργάνων προς τις ιδιαιτερότητες των υπό επίσκεψη συνόρων, καθώς και το επίπεδο κατάρτισης αυτών, ιδίως στον τομέα των πλαστών εγγράφων·
- να ελέγχουν τα ληφθέντα μέτρα στα υπό επίσκεψη εξωτερικά σύνορα για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και, γενικότερα, της εγκληματικότητας·
- να ελέγχουν τα ληφθέντα μέτρα έναντι των προσώπων στα οποία έχει απαγορευθεί η είσοδος στα σύνορα ή βρίσκονται σε παράνομη κατάσταση·
- να ελέγχουν τα μέσα που χρησιμοποιούνται για την καταπολέμηση των κυκλωμάτων-λαθρομετανάστευσης·
- να εξετάζουν τη συνεργασία που διατηρείται με το ή τα όμορα κράτη.

Στόχος των επισκέψεων είναι να επιβεβαιώνεται επιτόπου η αποτελεσματικότητα των μέτρων επιτήρησης και η συμβατότητα των μέτρων αυτών προς το επίπεδο ελέγχου του Σένγκεν, όπως τούτο ορίζεται στις διατάξεις της Σύμβασης εφαρμογής, του Κοινού Εγχειριδίου και των σχετικών αποφάσεων της Εκτελεστικής Επιτροπής.

β. Η συνεργασία στα κοινά σύνορα με τα κράτη που εφαρμόζουν ήδη τη Σύμβαση, κυρίως σε επίπεδο αστυνομικής και δικαστικής συνεργασίας, ειδικότερα δε η σύναψη διμερών συμφωνιών και η αποστολή υπαλλήλων-συνδέσμων.

Στο πλαίσιο αυτό, η μόνιμη Επιτροπή αναλαμβάνει να ελέγχει:

- την αποτελεσματικότητα της καθημερινής συνεργασίας στις κοινές παραμεθόριες περιοχές, κατ'εφαρμογή της Σύμβασης και των διμερών Συμφωνιών·
- την ικανότητα και τη βούληση υλοποίησης και ανάπτυξης, κατ'εφαρμογή της Σύμβασης και των διμερών Συμφωνιών, κοινών διασυνοριακών επιχειρήσεων·
- την ικανότητα και τη βούληση υλοποίησης και ανάπτυξης της συνεργασίας με τους αξιωματικούς συνδέσμους·
- την αποτελεσματικότητα της συνεργασίας με τα όμορα κράτη στα εξωτερικά σύνορα του χώρου Σένγκεν για την καταπολέμηση της εγκληματικότητας, ειδικότερα δε των κυκλωμάτων λαθρομετανάστευσης·
- την πρόσβαση των αστυνομικών στα ηλεκτρονικά δεδομένα και την εν γένει κατάρτισή τους·
- την αποτελεσματικότητα των δομών μεθοριακής συνεργασίας·
- την απευθείας συνεργασία και τις σχέσεις μεταξύ των υπηρεσιών· του υποψηφίου κράτους και των κρατών Σένγκεν·
- το επίπεδο των μέσων και του προσωπικού που συνδράμουν στην ασφάλεια της διασυνοριακής ζώνης.

γ. Το SIS, τα Sirene, η προστασία των εγκαταστάσεων και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή αναλαμβάνει να ελέγχει:

• Τεχνικές πτυχές

- τις ποιοτικές, ποσοτικές, επιχειρησιακές, οργανωτικές και τεχνικές πτυχές των μελλοντικών N.SIS,
- την τεχνική λύση που επιλέχθηκε και τις διαδικασίες για τη μεταφορά των πληροφοριών από τα εθνικά συστήματα πληροφοριών προς το N.SIS, (τροφοδοσία του SIS από τα εθνικά συστήματα)·
- την τεχνική λύση που επιλέχθηκε προκειμένου να διατίθενται τα δεδομένα του SIS στους χρήστες επιτόπου. Πρέπει επίσης να μεριμνά για το συγχρονισμό των δεδομένων με το C.SIS,
- την τεχνική διαθεσιμότητα των N.SIS·

• Θέματα που αφορούν τα δεδομένα και τη χρήση τους

- την ψηφιακή σημασία των δεδομένων τα οποία το κράτος είναι έτοιμο να εισάγει στο SIS
- την ποιότητα των δεδομένων που θα εισαχθούν (ενημέρωση των επικεφαλίδων)
- τη γεωγραφική θέση των τερματικών, τον αριθμό τους και το κράτος λειτουργίας τους (δυνατότητα πρόσβασης των τελικών χρηστών στα δεδομένα SIS)
- την κατάρτιση των υπαλλήλων των υπηρεσιών που καλούνται να χρησιμοποιήσουν τα δεδομένα του SIS
- τις εσωτερικές διαδικασίες και οδηγίες που εφαρμόζονται για τη δημιουργία των καταχωρήσεων και εφαρμογή τους σε περίπτωση θετικού ελέγχου·
- τη χρήση των διαφόρων δυνατοτήτων καταχωρήσεων·
- την επιχειρησιακή ικανότητα των γραφείων SIRENE (συντονισμός μεταξύ των υπηρεσιών, απαντητική προθεσμία)

• Προστασία των εγκαταστάσεων και των δεδομένων

- τα οργανωτικά και τεχνικά ζητήματα της προστασίας των εγκαταστάσεων και των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα
- τα μέτρα που λαμβάνονται για να εμποδίσουν την πρόσβαση στις εγκαταστάσεις και τα δεδομένα

- τα μέτρα για την εξασφάλιση διαφορετικής μεταχείρισης ανάλογα με τις αρμοδιότητες του χρήστη·
- τις προϋποθέσεις διαγραφής των καταχωρήσεων που έχουν λήξει·

δ. Χορήγηση θεωρήσεων Σένγκεν
- γενικές προϋποθέσεις για τη χορήγηση θεωρήσεων σε σύγκριση με εκείνες της Κοινής Προξενικής Εγκυκλίου
- τρόποι εφαρμογής των προκαταρκτικών διαβουλεύσεων για τη χορήγηση θεωρήσεων
- τρόποι διαβούλευσης του SIS πριν τη χορήγηση θεώρησης Σένγκεν
- τρόποι προμήθειας αυτοκόλλητων θεωρήσεων Σένγκεν και συνθήκες αποθήκευσης.

Η μόνιμη Επιτροπή μεριμνά για το συντονισμό των εκθέσεων αυτών και την υποβολή γενικής έκθεσης προς την Εκτελεστική Επιτροπή.

ΙΙ. Επιτροπή εφαρμογής για τα κράτη που εφαρμόζουν ήδη τη Σύμβαση

1. Καθήκοντα

Η Επιτροπή θα καθιστά δυνατό τον εντοπισμό των τυχόν προβλημάτων που ανακύπτουν στα εξωτερικά σύνορα και των καταστάσεων που δεν ανταποκρίνονται στο καθορισμένο επίπεδο σύμφωνα με το πνεύμα και τους επιδιωκόμενους στόχους της Σύμβασης, θα επιτρέπει να επισημαίνονται στο υπό επίσκεψη κράτος, καθώς και στην Εκτελεστική Επιτροπή, τα προβλήματα που ανακύπτουν καθώς και προτάσεις λύσεων για την ικανοποιητική και βέλτιστη εφαρμογή της Σύμβασης. Για τα προβλήματα που ανέκυψαν από τη θέση της Σύμβασης σε ισχύ, εναπόκειται στην Επιτροπή να διατυπώσει τεχνικές προτάσεις για τη βελτίωση των ελέγχων, της ασφάλειας και της δικαστικής συνδρομής, συμπεριλαμβανομένων των θεμάτων έκδοσης.

Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να επαληθεύει αν οι συστάσεις και παρατηρήσεις των επιτροπών επίσκεψης στα εξωτερικά σύνορα παρήγαγαν αποτελέσματα και επέτρεψαν τη βελτίωση των ενδεχομένως διαπιστωθέντων ελλειμμάτων ασφαλείας. Ομοίως, η Επιτροπή θα επιφορτιστεί με την παρακολούθηση των προβλημάτων που επισημαίνονται στην ετήσια έκθεση για την κατάσταση στα εξωτερικά σύνορα των κρατών τα οποία εφαρμόζουν τη Σύμβαση.

Η Επιτροπή θα πρέπει να εκπληροί τα καθήκοντά της με ευελιξία και αντικειμενικότητα σε συνεργασία με τις αρμόδιες αρχές και τηρώντας τους νομικούς και δεοντολογικούς κανόνες που εφαρμόζονται σε εθνικό επίπεδο· τούτο δε, με γνώμονα τον κοινό στόχο αναζήτησης καλύτερης ασφαλείας και συνεκτίμησης του συμφέροντος των λοιπών κρατών που εφαρμόζουν τη Σύμβαση.

2. Τομείς αρμοδιότητας

Για τα κράτη που εφαρμόζουν ήδη τη Σύμβαση, η Επιτροπή διαθέτει ένα τομέα αρμοδιότητας διευρυμένο σε σχέση με τις επιτροπές επίσκεψης, αλλά που εξακολουθεί να επικεντρώνεται στα πρακτικά ζητήματα. Οι τομείς που είναι πιθανό να αποτελέσουν αντικείμενο αξιολόγησης και συνεπώς πρέπει να ληφθούν υπόψη καλύπτουν το σύνολο του κεκτημένου Σένγκεν και ειδικότερα :
- τον έλεγχο και την επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων-
- την αστυνομική συνεργασία στις παραμεθόριες περιοχές των κρατών που εφαρμόζουν ήδη τη Σύμβαση·
- το Σύστημα Πληροφόρησης Σένγκεν·
- τις προϋποθέσεις χορήγησης θεωρήσεων Σένγκεν (ειδικότερα, τους τρόπους προηγούμενης διαβούλευσης των εταίρων όταν πρόκειται για τις ευαίσθητες εθνικότητες).
- τα μέτρα για τον τερματισμό της διαμονής αλλοδαπών σε παράνομη κατάσταση
- τη δικαστική συνδρομή σε ποινικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης.

Κατά προτεραιότητα θα πρέπει να εξεταστούν τα ακόλουθα θέματα :

α. ο έλεγχος και η επιτήρηση στα εξωτερικά σύνορα :
- τρόποι διεξαγωγής των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα στα νομοθετημένα σημεία διέλευσης και στα μεσοδιαστήματα·
- τεχνικά μέσα που είναι διαθέσιμα στα εξωτερικά σύνορα, ιδίως σε θέματα πάταξης των πλαστών εγγράφων·
- αντιστοιχία του αριθμού των οργάνων προς τις ιδιαιτερότητες των υπό επίσκεψη συνόρων
- επιτήρηση των εξωτερικών συνόρων και έλεγχοι που συμπεριλαμβάνουν κινητές μονάδες καθώς και σταθερά συστήματα και τεχνικές επιτήρησης
- επίπεδο κατάρτισης των οργάνων, ιδίως στον τομέα των πλαστών εγγράφων·
- ληφθέντα μέτρα στα υπό επίσκεψη εξωτερικά σύνορα για την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και, γενικότερα, της εγκληματικότητας·
- ληφθέντα μέτρα έναντι των προσώπων στα οποία έχει απαγορευθεί η είσοδος στα σύνορα ή βρίσκονται σε παράνομη κατάσταση·
- μέσα που χρησιμοποιούνται για την καταπολέμηση των κυκλωμάτων λαθρομετανάστευσης·
- συνεργασία που διατηρείται με το ή τα όμορα κράτη·
- διοικητική οργάνωση της (των) υπηρεσίας (-ών) που είναι επιφορτισμένη (-ες) με την καταπολέμηση της παράνομης μετανάστευσης και το συντονισμό μεταξύ αυτών σε εθνικό και τοπικό επίπεδο.
- εφαρμογή του SIS στους συνοριακούς σταθμούς.

β. Η αστυνομική συνεργασία στις παραμεθόριες περιοχές των κρατών που εφαρμόζουν ήδη τη Σύμβαση·
- ύπαρξη διμερών συμφωνιών
- εφαρμογή του δικαιώματος καταδίωξης και παρακολούθησης
- δομές μεθοριακής συνεργασίας·
- απευθείας συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών·
- επίπεδο των μέσων και του προσωπικού που συνδράμουν στην ασφάλεια της διασυνοριακής ζώνης.
- συνεργασία μέσω των υπαλλήλων συνδέσμων

γ. Το Σύστημα Πληροφόρησης Σένγκεν.
- τροφοδοσία του S.I.S. από τα εθνικά συστήματα
- τεχνική διαθεσιμότητα των N-S.I.S και τα γραφεία SIRENE
- δυνατότητα πρόσβασης των τελικών χρηστών στα δεδομένα S.I.S.
- τις προϋποθέσεις διαγραφής των καταχωρήσεων που έχουν λήξει·
- τη χρήση των διαφόρων δυνατοτήτων καταχωρήσεων
- την επιχειρησιακή ικανότητα των γραφείων SIRENE, απαντητική προθεσμία, ...

δ. Οι προϋποθέσεις χορήγησης θεωρήσεων Σένγκεν
- τρόποι εφαρμογής των προκαταρκτικών διαβουλεύσεων για τη χορήγηση θεωρήσεων όπως προβλέπονται στο παράρτημα 5-Β πις ΚΠΕ
- τρόποι διαβούλευσης του SIS πριν τη χορήγηση θεώρησης Σένγκεν
- χορήγηση θεωρήσεων VTL: ποσότητες, κοινό επιλεγμένο βάσει συγκεκριμένων στόχων, λόγοι
- τρόποι προμήθειας αυτοκόλλητων θεωρήσεων Σένγκεν και συνθήκες αποθήκευσης.

III. Αρχές από τις οποίες διέπεται η μόνιμη Επιτροπή

• Σύνθεση της μόνιμης Επιτροπής

Η Επιτροπή είναι μόνιμη. Απαρτίζεται από έναν εκπρόσωπο υψηλού επιπέδου ανά κράτος που έχει υπογράψει τη Σύμβαση ή τη Συμφωνία συνεργασίας (ο εν λόγω εκπρόσωπος μπορεί να συνοδεύεται). Η μόνιμη Επιτροπή θα επικουρείται από τη Γραμματεία στο πλαίσιο των συνεδριάσεων και των διαφόρων αποστολών της.

Η επιτροπή θα πραγματοποιεί επισκέψεις σε όλες τις χώρες, σύμφωνα με τη σειρά και τη συχνότητα που θα οριστεί από την Εκτελεστική Επιτροπή.

Για την διεξαγωγή των εργασιών τους, τα μόνιμα μέλη έχουν τη δυνατότητα να προσφεύγουν στα κράτη Σένγκεν προκειμένου τα τελευταία να θέτουν στη διάθεσή τους για αποστολές περιορισμένης διάρκειας εμπειρογνώμονες σε κάθε τομέα αρμοδιότητας που καλύπτεται από την Επιτροπή, ιδίως δε για να πραγματοποιούν τις αποστολές στις χώρες, σύμφωνα με διαδικασίες που καθορίζονται από τα μόνιμα μέλη. Ορισμένες αποστολές πραγματογνωμοσύνης θα μπορούν να είναι κοινές ή ειδικά επικεντρωμένες σε έναν από τους τομείς αυτούς. Σε κάθε τομέα αρμοδιότητας, κάθε κράτος μπορεί να ορίζει έναν εμπειρογνώμονα για την διεξαγωγή των αποστολών στο πλαίσιο της μόνιμης Επιτροπής. Η μόνιμη Επιτροπή θα προσπαθεί ωστόσο να διατηρεί το προσωπικό των αντιπροσωπειών σε αναλογία που να συνάδει προς τις τεχνικές ανάγκες των αποστολών αυτών.

Σε περίπτωση ταυτόχρονων επισκέψεων υπό τη μορφή ομάδων εμπειρογνωμόνων ειδικευμένων σε καθένα από τους επιμέρους τομείς, θα προβλέπεται συνεδρίαση συντονισμού μεταξύ του συνόλου των εμπειρογνωμόνων πριν το τέλος της επίσκεψης.

Οι εμπειρογνώμονες οφείλουν να διαθέτουν τα απαραίτητα τυπικά προσόντα και, γενικά, είναι επιθυμητή κάποια συνέχεια στο διορισμό τους.

Η Ευρωπαϊκή Επιτροπή θα συμμετέχει ως παρατηρητής στις εργασίες της Μόνιμης Επιτροπής και σε εκείνες τις δραστηριότητες των ομάδων εργασίας οι οποίες αφορούν θέματα της αρμοδιότητας της εν λόγω Επιτροπής, της Κεντρικής Ομάδας και της Εκτελεστικής Επιτροπής.

• Κοινή Αρχή ελέγχου

Τα καθήκοντα της μόνιμης Επιτροπής ασκούνται υπό την επιφύλαξη των αρμοδιοτήτων της Κοινής Αρχής ελέγχου. Η μόνιμη Επιτροπή μπορεί να συμβουλεύεται την Κοινή Αρχή ελέγχου στους τομείς που εμπίπτουν στις αρμοδιότητές της.

• Τόποι προς επίσκεψη

Οι τόποι που αποτελούν αντικείμενο επίσκεψης καθώς και οι πληροφορίες που συγκεντρώνονται, επιλέγονται από τη μόνιμη Επιτροπή από κοινού με τις αντίστοιχες ομάδες εργασίας ανάλογα με την περίπτωση.

• Γλωσσικό καθεστώς

Το γλωσσικό καθεστώς που θα εφαρμόζεται κατά τις επισκέψεις θα ορίζεται ανάλογα με την επίσκεψη.

• Διευκόλυνση των εργασιών της επιτροπής.

Οι Αρχές του κράτους Σένγκεν στο οποίο πραγματοποιείται η επίσκεψη μεριμνούν ώστε οι αρχές τους να παράσχουν την αναγκαία συνεργασία και υποστήριξη με σκοπό την ομαλή διεξαγωγή των εργασιών της Επιτροπής. Το κράτος στο οποίο πραγματοποιείται η επίσκεψη πρέπει να θέτει στη διάθεση της επιτροπής τις χρήσιμες πληροφορίες σχετικά με τους τόπους όπου θα πραγματοποιηθεί η επίσκεψη, καθώς και όλα τα πρόσφορα στοιχεία είτε είναι στατιστικά, πραγματικά, ανάλυσης ή άλλης φύσεως (σε μία από τις επίσημες γλώσσες Σένγκεν) και τούτο τουλάχιστον ένα μήνα πριν από την έναρξη της επίσκεψης.

• Κάλυψη των εξόδων ταξιδιού και διαμονής κατά τις επισκέψεις

Τα έξοδα ταξιδιού και διαμονής καλύπτονται από τα ίδια τα μέλη της Επιτροπής ή τους εμπειρογνώμονές τους. Το κράτος της επίσκεψης αναλαμβάνει τα έξοδα διοικητικής μέριμνας επιτόπου.

• Εκπόνηση της έκθεσης

Η έκθεση εκπονείται βάσει του ομοιόμορφου υποδείγματος που εκδίδεται από τη μόνιμη Επιτροπή σε συνεννόηση με τις αρμόδιες ομάδες εργασίας. Το υπόδειγμα αυτό μπορεί να προσαρμόζεται ανάλογα με τις ανάγκες και τις ιδιαιτερότητες.

Η Προεδρία θα καταρτίζει και θα υποβάλλει προς την ομάδα εμπειρογνωμόνων ένα πρώτο σχέδιο έκθεσης των αποστολών εμπειρογνωμόνων. Η ομάδα αυτή θα επιδιώκει τη συναίνεση ως προς τη σύνταξη της έκθεσης αυτής. Οι εκπρόσωποι του υπό επίσκεψη κράτους θα έχουν το καθεστώς παρατηρητή στους κόλπους της ομάδας εμπειρογνωμόνων. Μόλις οι εμπειρογνώμονες καταρτίσουν την έκθεση, αυτή διαβιβάζεται στο υπό επίσκεψη κράτος το οποίο θα μπορεί να διατυπώνει γνώμη. Η έκθεση και η γνώμη θα υποβάλλονται στη μόνιμη Επιτροπή η οποία θα επιχειρεί να επιτύχει συμφωνία μεταξύ των δύο εγγράφων. Για τα σημεία που παραμένουν επίμαχα, η έκθεση της μόνιμης Επιτροπής θα παρουσιάζει τη θέση ενός εκάστου Μέρους.

Οι εκθέσεις αυτές πρέπει να υποδεικνύουν σαφώς ποιοί είναι οι τομείς όπου οι στόχοι έχουν επιτευχθεί και πού όχι, με συγκεκριμένες προτάσεις για τα ενδεδειγμένα μέτρα με σκοπό την εξομάλυνση ή τη βελτιστοποίηση της κατάστασης. Η έγκριση της τελικής απόφασης ανήκει πάντως στην Εκτελεστική Επιτροπή.

• Εμπιστευτικότητα

Τα μέλη της επιτροπής και οι εμπειρογνώμονες θα τηρούν την εμπιστευτικότητα των πληροφοριών που συνέλεξαν κατά την άσκηση των αποστολών τους. Οι εκθέσεις που συντάσσονται κατ'εφαρμογή της απόφασης αυτής θεωρούνται ως εμπιστευτικές.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM - EX (98) 26 def
Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter. 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Konig'swinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ... 27.10.1998
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 30
BESCHLUSS COM-EX (98) 30
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 30
DECISION COM-EX (98) 30
DECISION COM-EX (98) 30
DECISIONE COM-EX (98) 30
BESLUIT COM-EX (98) 30
DECISÃO COM-EX (98) 30

SCHENGEN
Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 30

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,
Έχοντας υπόψη:
- το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, στο εξής καλούμενη «η Σύμβαση Σένγκεν»,
- το άρθρο 119 της εν λόγω Σύμβασης,
- τον οικονομικό κανονισμό σχετικά με τις δαπάνες εγκατάστασης και λειτουργίας για το δίκτυο SIRENE Φάση II, ο οποίος εγκρίθηκε από την Κεντρική Ομάδα στις 23 Φεβρουαρίου 1998 (έγγραφο SCH/C (95) 122, rev. 5)
ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Η πρόβλεψη προϋπολογισμού του 1999 για το δίκτυο SIRENE Φάση II καθορίζεται σε ποσό ύψους 61.470.000 βελγικών φράγκων.

2. Το μερίδιο που αναλογεί σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος καθορίζεται βάσει της κλείδας κατανομής του άρθρου 119 της Σύμβασης Σένγκεν και σύμφωνα με την απόφαση της Εκτελεστικής επιτροπής της 7ης Οκτωβρίου 1997 (έγγραφο SCH/Com-ex (97) 18).

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM-EX (98) 30
Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 1 6 September 1 998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme

al original depositado en los archives de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brussel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all' originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ... 27.10.1998
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxetas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 31
BESCHLUSS COM-EX (98) 31
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 29 31
DECISION COM-EX (98) 31
DECISION COM-EX (98) 31
DECISIONE COM-EX (98) 31
BESLUIT COM-EX (98) 31
DECISÃO COM-EX (98) 31

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 31

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

Έχοντας υπόψη

- το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, εφεξής αποκαλούμενη η "Σύμβαση Σένγκεν",

- τον οικονομικό κανονισμό για την Μονάδα Διαχείρισης (έγγραφο SCH/Com-ex (97) 38 rev),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Ο προϋπολογισμός για το έτος 1999 που καλύπτει τα έξοδα της Μονάδας Διαχείρισης θα καθοριστεί στο ποσό των 21.716.000 BEF.

2. Οι συνεισφορές των συμβαλλομένων μερών θα υπολογιστούν βάσει της κλείδας κατανομής, όπως η τελευταία διατυπώνεται στο έγγραφο SCH/Com-ex (97) 23.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM-EX (98) 31
Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archives de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles, ...
Brussel. ....
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 32
BESCHLUSS COM-EX (98) 32
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 32
DECISION COM-EX (98) 32
DECISION COM-EX (98) 32
DECISIONE COM-EX (98) 32
BESLUIT COM-EX (98) 32
DECISÃO COM-EX (98) 32

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 32

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

έχοντας υπόψη

το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, η οποία εφεξής αποκαλείται "Σύμβαση Σένγκεν"

το άρθρο 119 της ανωτέρω Σύμβασης,

τον οικονομικό κανονισμό σχετικά με την εγκατάσταση και λειτουργία του δικτύου SIRENE φάση II, τον οποίο ενέκρινε η Κεντρική Ομάδα την 23η Φεβρουαρίου 1998 (έγγραφο SCH/C (95) 122 rev. 5),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Εγκρίνει τους λογαριασμούς για το δίκτυο SIRENE φάση II κατά το 1997 και απαλλάσσει των σχετικών καθηκόντων τη Γενική Γραμματεία της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM-EX (98) 32

Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königiwinter, 16 Settembre 1 998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSÉTZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux

Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 33
BESCHLUSS COM-EX (98) 33
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 33
DECISION COM-EX (98) 33
DECISION COM-EX (98) 33
DECISIONE COM-EX (98) 33
BESLUIT COM-EX (98) 33
DECISÃO COM-EX (98) 33

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

SCH/Com-ex (98) 33

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

έχοντας υπόψη

το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, η οποία εφεξής αποκαλείται "Σύμβαση Σένγκεν»

το άρθρο 119 της ανωτέρω Σύμβασης,

τον οικονομικό κανονισμό σχετικά με την εγκατάσταση τηςΜονάδας Διαχείρισης, τον οποίο ενέκρινε η Εκτελεστική επιτροπή τη 15η Δεκεμβρίου 1997 (έγγραφο SCH/Com-ex (97) 38 rev.),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Εγκρίνει τους λογαριασμούς για τη Μονάδα Διαχείρισης κατά το 1997 και απαλλάσσει των σχετικών καθηκόντων τη Γενική Γραμματεία της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM-EX (98) 33

Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
KönigSwinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles. ....
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 34
BESCHLUSS COM-EX (98) 34
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 34
DECISION COM-EX (98) 34
DECISION COM-EX (98) 34

DECISIONE COM-EX (98) 34
BESLUIT COM-EX (98) 34
DECISÃO COM-EX (98) 34

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

SCH/Com-ex (98) 34

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,
έχοντας υπόψη
το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, η οποία εφεξής αποκαλείται "Σύμβαση Σένγκεν"
το άρθρο 119 της ανωτέρω Σύμβασης,
ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:
Εγκρίνει τους λογαριασμούς για το HelpDesk κατά το 1997 και απαλλάσσει των σχετικών καθηκόντων τη Γενική Γραμματεία της Οικονομικής Ένωσης Μπενελούξ.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M.KANTHER

COM-EX (98) 34
Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O.PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generaisekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles, ...
Brüssel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελουξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 35 rev. 2
BESCHLUSS COM-EX (98) 35 rev. 2
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 35 rev. 2
DECISION COM-EX (98) 35 rev.2
DECISION COM-EX (98) 35 rev. 2
DECISIONE COM-EX (98) 35 rev. 2
BESLUIT COM-EX (98) 35 rev. 2
DECISÃO COM-EX (98) 35 rev. 2

L. VANDAMME

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

SCH/Com-ex (98) 35 rev. 2
Μετάφραση: πρωτ.: DE
Corrigendum

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,
Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,
Εκτιμώντας ότι το κεκτημένο Σένγκεν ενσωματώνεται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, σύμφωνα με το Πρωτόκολλο της Συνθήκης του Άμστερνταμ,
Δεδομένου ότι
- σύμφωνα με το άρθρο 8 του προαναφερθέντος Πρωτοκόλλου, το κεκτημένο Σένγκεν πρέπει να θεωρηθεί ως κεκτημένο πλήρως αποδεκτό από όλα τα υποψήφια προς ένταξη κράτη, τα οποία θα πρέπει να είναι δεόντως προετοιμασμένα για το σκοπό αυτό,
- ειδικότερα, το Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων αποτελεί σημαντικό στοιχείο του κεκτημένου Σένγκεν, τα δε κράτη με τα οποία διεξάγονται συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις ένταξης πρέπει ήδη να ενημερωθούν σχετικά προκειμένου να μπορούν να προετοιμαστούν για την αποδοχή του κεκτημένου αυτού,
Εκτιμώντας ότι η διαβίβαση του Κοινού Εγχειριδίου

σχετικά με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων, εκτός από συγκεκριμένα παραρτήματα, καθώς και άλλων εγγράφων στα κράτη με τα οποία διεξάγονται συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις ένταξης, είναι απαραίτητη, μολονότι πρόκειται για έγγραφα εμπιστευτικού χαρακτήρα,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι είναι επίσης δυνατή η διαβίβαση δημοσίων αποφάσεων και δηλώσεων της Εκτελεστικής επιτροπής, Αποφασίζει:

1. Η εκάστοτε Προεδρία μπορεί να αποστείλει το Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων, χωρίς τα παραρτήματα 6 Β), 6 Γ) και 14 Β), στα κράτη με τα οποία διεξάγονται συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις με σκοπό την ένταξη τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

2. Η Κεντρική Ομάδα εξουσιοδοτείται να αποφασίζει κατά περίπτωση ως προς τη διαβίβαση λοιπών εγγράφων εμπιστευτικού χαρακτήρα στα κράτη με τα οποίο διεξάγονται συγκεκριμένες διαπραγματεύσεις με σκοπό την ένταξή τους στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

3. Σύμφωνα με τα ως άνω σημεία 1 και 2, κατά τη διαβίβαση αυτή πρέπει να διευκρινιστεί ότι πρόκειται για έγγραφο εμπιστευτικού χαρακτήρα. Το κράτος στο οποίο διαβιβάζεται το Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων ή άλλο διαβαθμισμένο έγγραφο εμπιστευτικού χαρακτήρα, οφείλει να μεταχειρίζεται τα έγγραφα αυτά ως έγγραφα εμπιστευτικού χαρακτήρα.

4. Η εκάστοτε Προεδρία μπορεί να διαβιβάζει δημόσιες αποφάσεις και δηλώσεις της Εκτελεστικής επιτροπής καθώς και λοιπά έγγραφα, που δεν είναι διαβαθμισμένα ως εμπιστευτικά, στα κράτη και τις λοιπές υπηρεσίες με σκοπό την υπηρεσιακή χρήση των εγγράφων αυτών, όταν προς τούτο εκδηλώνεται αιτιολογημένο ενδιαφέρον.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

COM-EX (98) 35 rev.2

Königswirrter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine begtaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 36
BESCHLUSS COM-EX (98) 36
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (981 36
DECISION COM-EX (98) 36
DECISION COM-EX (98) 36
DECISIONE COM-EX (98) 36
BESLUIT COM-EX (98) 36
DECISÃO COM-EX (98) 36

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 36

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

έχοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Στο παράρτημα V του Κοινού Εγχειριδίου προστίθεται ένα νέο σημείο IV, το περιεχόμενο του οποίου αντιστοιχεί στο παράρτημα 2 της Κοινής Προξενικής Εγκυκλίου. Συνημμένως παρατίθεται η νέα έκδοση του παραρτήματος V του Κοινού Εγχειριδίου.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
Μ. KANTHER

SCHENGEN

Εκτελεστική Επιτροπή — Ενημέρωση 16.09.1998
Παράρτημα 5

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

ΚΟΙΝΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

I. Κοινός κατάλογος των Κρατών οι πολίτες των οποίων υποβάλλονται στο καθεστώς θεωρήσεων από το σύνολο των κρατών Σένγκεν (σελίδες 1 έως 3)

II. Αναθεωρημένη καταγραφή των Κρατών οι πολίτες των οποίων δεν υποβάλλονται από κανένα Κράτος μέλος στο καθεστώς θεωρήσεων (σελίδα 4)

III. Αναθεωρημένη καταγραφή των Κρατών οι πολίτες των οποίων υποβάλλονται από ορισμένα Κράτη μέλη στο καθεστώς θεωρήσεων (σελίδα 5)

IV. Καθεστώς κυκλοφορίας που εφαρμόζεται στους κατόχους διπλωματικών, επισήμων και υπηρεσιακών διαβατηρίων καθώς και στους κατόχους laissez-passer που ορισμένοι διεθνείς διακυβερνητικοί οργανισμοί χορηγούν στους υπαλλήλους τους.

Το έγγραφο αυτό αντιστοιχεί στα Παραρτήματα 1 και 2 της Κοινής Προξενικής Εγκυκλίου.

I. Κοινός κατάλογος (*) των Κρατών οι υπήκοοι των οποίων υποβάλλονται στο καθεστώς θεωρήσεων από το σύνολο των κρατών Σένγκεν

Αγία Λουκία
Άγιος Θωμάς και Πρίνσιπε (**)
Άγιος Βικέντιος και Γρεναδίνες
Άγιος Χριστόφορος και Νέβις
Αζερμπαϊτζάν (**)
Αίγυπτος (**)
Αιθιοπία (**)
Αϊτή (**)
Ακτή Ελεφανταστού (**)
Αλβανία (**)
Αλγερία (**)
Ανγκόλα (**)
Αντίγουα - Μπαρμπούντα
Αρμενία (**)
Αφγανιστάν (**)
Βανουάτου
Βιετνάμ (**)
Βόρειες Μαριάννες (Νήσοι)
Βόρειος Κορέα (**)
Βουλγαρία (**)
Γεωργία (**)
Γκάμπια (**)
Γκαμπόν(**)
Γκάνα (**)
Γουιάνα (*·)
Γουινέα Ισημερινή (**)
Γουινέα (**)
Γουινέα Μπισσάου (**)
Γρενάδα
Δομινικανή Δημοκρατία (**)
Δομίνικα
Ερυθραία (**)
Ζάμπια (**)
Ζιμπάμπουε
Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα (**)
Ινδία (**)
Ινδονησία (**)
Ιορδανία (**)
Ιράκ (**)
Ιράν (**)
Καζακστάν (**)
Καμερούν(**)
Καμπότζη (**)
Κατάρ (**)
Κεντροαφρικανική Δημοκρατία (**)
Κίνα (**)
Κιργιζία (**)
Κιριμπάτι
Κομόρες(**)
Κονγκό Μπραζαβίλ (**)
Κονγκό (Δημοκρατία του Κονγκό)(**)
Κούβα (**)
Κουβέιτ (**)
Λάος(**)
Λεσότο
Λευκορωσία (**)
Λίβανος (**)
Λιβερία (**)
Λιβύη (**)
Μαγαδασκάρη(**)
Μαλδίβες (**)
Μάλι (**)
Μαρόκο (**)
Μάρσαλ (Νήσοι)
Μαυρίκιος (**)
Μαυριτανία (**)
Μιανμάρ (**)
Μικρονησία
Μογγολία (**)
Μοζαμβίκη (**)
Μολδαβία (**)
Μπαγκλαντές (**)
Μπαρμπάδος (***)
Μπαχάμες (***)
Μπαχρέιν (**)
Μπελίζ
Μπενίν (**)
Μποτσουάνα
Μπουρκίνα Φάσο (**)
Μπουρούντι (**)
Μπουτάν (**)
Ναμίμπια
Ναούρου
Νεπάλ (**)
Νίγηρ (**)
Νιγηρία (**)
Νότιος Αφρική
Ομάν (**)
Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της

Γιουγκοσλαβίας (Σερβία-Μαυροβούνιο) (**)
Ουγκάντα (**)
Ουζμπεκιστάν (**)
Ουκρανία (**)
Πακιστάν (**)
Παλάου
Παπούα Νέα Γουινέα (**)
Περού (**)
Πράσινο Ακρωτήριο (**)
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας (**)
Ρουάντα (**)
Ρουμανία (**)
Ρωσία (**)
Σαμόα Δυτ.
Σαουδική Αραβία (**)
Σενεγάλη (**)
Σεϋχέλλες (**)
Σιέρρα Λεόνε (**)
Σολομώντος (Νήσοι)
Σομαλία (**)
Σουαζιλάνδη
Σουδάν(**)
Σουρινάμ (**)
Σρι Λάνκα (**)
Συρία (**)
Ταϊβάν (**)
Ταϊλάνδη (**)
Τανζανία (**)
Τατζικιστάν (**)
Τζιμπουτί (**)
Τόγκο (**)
Τόνγκα
Τουβάλου
Τουρκία (**)
Τουρκμενιστάν (**)
Τρινιδάδ και Τομπάγκο (**)
Τσαντ (**)
Τυνησία (**)
Υεμένη (**)
Φιλιππίνες (**)
Φίτζι (**)

(*) Ο κατάλογος αυτός δεν προδικάζει ούτε τη θέση κάθε Κράτους Schengen σε σχέση με το διεθνές καθεστώς των αναφερομένων χωρών, ούτε τις σχέσεις τις οποίες κάθε Κράτος μέλος μπορεί να διατηρεί με τις χώρες αυτές.

(**) Αναφέρεται στο παράρτημα του Κανονισμού ΕΚ αριθ. 2317/95 του Συμβουλίου της 25ης Σεπτεμβρίου 1995, για τον καθορισμό των τρίτων χωρών οι υπήκοοι των οποίων πρέπει να διαθέτουν θεώρηση κατά τη διέλευση των εξωτερικών συνόρων των κρατών μελών.

(***) Για την Αυστρία, η υποχρέωση θεώρησης έναντι του εν λόγω κράτους θα αρχίσει να ισχύει όταν οι εθνικές διαδικασίες θα έχουν ολοκληρωθεί, και πάντως προ της θέσης της Σύμβασης Σένγκεν σε ισχύ.

II. Ενημερωμένη απογραφή των Κρατών οι υπήκοοι των οποίων απαλλάσσονται από το υποχρεωτικό καθεστώς θεωρήσεων σε όλα τα Κράτη μέλη·

Αγία Έδρα
Άγιος Μαρίνος
Ανδόρα
Αργεντινή
Βραζιλία (*)
Ελβετία
Ηνωμένες Πολιτείες (* *) (****)
Ιαπωνία
Ισλανδία
Ισραήλ (***)
Καναδάς
Κύπρος
Λιχτενστάιν
Μάλτα
Μεξικό
Μονακό
Νέα Ζηλανδία
Νορβηγία
Νότιος Κορέα
Ουγγαρία
Ουρουγουάη
Πολωνία (*)
Σλοβακία
Σλοβενία
Τσεχική Δημοκρατία
Χιλή

(*)Οι ναυτικοί οι οποίοι είναι υπήκοοι του εν λόγω κράτους υποβάλλονται στο καθεστώς θεωρήσεων από την Ελλάδα.

(**) Η Γαλλία υποβάλλει τις εξής κατηγορίες υπηκόων των Ηνωμένων Πολιτειών στο καθεστώς θεωρήσεων:
- κατόχους διπλωματικών ή επίσημων διαβατηρίων σε υπηρεσιακό ταξίδι
- φοιτητές
- δημοσιογράφους σε υπηρεσιακό ταξίδι
- μέλη πληρωμάτων πλοίων ή αεροσκαφών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

(***) Η Γαλλία διατηρεί την υποχρέωση θεώρησης βραχείας διαμονής για τα μέλη του πληρώματος πλοίων και αεροσκαφών κατά την άσκηση των καθηκόντων τους.

(****) Η Ελλάδα υποβάλλει τους κατόχους διπλωματικών και υπηρεσιακών διαβατηρίων στην υποχρέωση θεώρησης.

III. Ενημερωμένη απογραφή των Κρατών (*) οι υπήκοοι των οποίων υποβάλλονται από ορισμένα μόνο Κράτη μέλη στο καθεστώς θεωρήσεων

Αυστραλία
Βενεζουέλα
Βολιβία
Βοσνία Ερζεγοβίνη
Γουατεμάλα
Ελ Σαλβαδόρ
Εσθονία (**)
Ιαμαϊκή
Ισημερινός
Κένυα
Κολομβία
Κόστα Ρίκα
Κροατία
Λετονία (**)
Λιθουανία (**)
Μαλαισία
Μαλάουι
Μπρουνέι
Νικαράγουα
Ονδούρας
Παναμάς
Παραγουάη
Σινγκαπούρη

(*)Ο κατάλογος αυτός δεν προδικάζει ούτε τη θέση κάθε Κράτους μέλους Schengen αναφορικά με το διεθνές καθεστώς των αναφερομένων χωρών ούτε τις σχέσεις τις οποίες μπορούν να διατηρούν με τις χώρες αυτές.

(**) Μολονότι τα κράτη της Βαλτικής υποβάλλονται στο καθεστώς θεωρήσεων από όλα τα κράτη Σένγκεν, δεν απαιτείται η ομοφωνία των κρατών Σένγκεν όταν ένα εξ αυτών επιθυμεί να μεταβάλει το καθεστώς θεωρήσεων,

IV. Καθεστώς κυκλοφορίας για κατόχους διπλωματικών, επίσημων και υπηρεσιακών διαβατηρίων και για κατόχους αδείας ελευθέρας κυκλοφορίας τις οποίες χορηγούν ορισμένοι διεθνείς οργανισμοί διακυβερνητικού χαρακτήρα στους υπαλλήλους τους.

Α.- Καθεστώς κυκλοφορίας στα εξωτερικά σύνορα

1.- Το καθεστώς κυκλοφορίας για τους κατόχους των διαβατηρίων αυτών δεν θίγεται από τον κατάλογο του κοινού καθεστώτος θεωρήσεων. Εν τούτοις, τα Κράτη δεσμεύονται να πληροφορήσουν εκ των προτέρων τα λοιπά Κράτη μέλη για τις τροποποιήσεις που προτίθενται να επιφέρουν στο καθεστώς κυκλοφορίας των κατόχων των εν λόγω διαβατηρίων και να λάβουν υπόψη τα συμφέροντα των λοιπών Κρατών Σένγκεν.

2.- Με σκοπό να προωθηθεί με ιδιαίτερη ευελιξία η εναρμόνιση του καθεστώτος κυκλοφορίας με το είδος αυτό διαβατηρίου, σε παράρτημα στην Κοινή Προξενική Εγκύκλιο, και πληροφοριακά, θα βρίσκεται ο κατάλογος των χωρών από τους υπηκόους των οποίων ένα ή περισσότερα Κράτη Σένγκεν δεν απαιτούν θεώρηση όταν πρόκειται για κατόχους επίσημων και/ή υπηρεσιακών ή επίσημων διαβατηρίων, ενώ απαιτούν θεώρηση προκειμένου για κατόχους κοινών διαβατηρίων, θα βρίσκεται επίσης, κατάλογος και για την αντίθετη περίπτωση. Η Εκτελεστική Επιτροπή θα αναθεωρεί τακτικά και τους δύο καταλόγους αυτούς.

3.- Δε θα απολαμβάνουν του καθεστώτος κυκλοφορίας το οποίο προβλέπεται στο έγγραφο αυτό οι κάτοιχοι κοινών διαβατηρίων για δημόσιες υποθέσεις ούτε οι κάτοχοι υπηρεσιακών, επίσημων, ειδικών διαβατηρίων, η χορήγηση των οποίων από τρίτες χώρες δεν ανταποκρίνεται με τη διεθνή πρακτική που εφαρμόζεται από τα Κράτη Σένγκεν. Για το σκοπό αυτό, η Εκτελεστική Επιτροπή, κατόπιν προτάσεως μίας Ομάδος Εμπειρογνωμόνων, θα έχει τη δυνατότητα να καταρτίσει κατάλογο διαβατηρίων -πέραν των κοινών διαβατηρίων- οι κάτοχοι των οποίων δε θα τυγχάνουν προνομιακής μεταχείρισης εκ μέρους των Κρατών μελών.

4.- Σε όσους χορηγείται θεώρηση προς διαπίστευση, για πρώτη φορά, σε ένα Κράτος μέλος θα μπορούν, τουλάχιστον, να διέρχονται (τρανσιτ) από την επικράτεια των λοιπών κρατών προκειμένου να εισέλθουν στην επικράτεια του Κράτους το οποίο χορήγησε τη θεώρηση υπό τις προϋποθέσεις του άρθρου 18 της Σύμβασης Εφαρμογής.

5.- Τα ήδη διαπιστευμένα μέλη των Διπλωματικών και Προξενικών Αντιπροσωπειών και οι οικογένειές τους που είναι κάτοχοι της ειδικής κάρτας που χορηγείται από το Υπουργείο Εξωτερικών μπορούν να διασχίζουν τα εξωτερικά σύνορα και να εισέρχονται στο χώρο Σένγκεν επιδεικνύοντας την εν λόγω κάρτα και, αν είναι απαραίτητο το ταξιδιωτικό έγγραφο.

6.- Κατά γενικό κανόνα, οι κάτοχοι διπλωματικών, επίσημων ή υπηρεσιακών διαβατηρίων δεν χρειάζεται να αποδείξουν ότι διαθέτουν τα επαρκή μέτρα συντήρησης, χωρίς, εν τούτοις, να απαλλάσσονται από το καθεστώς θεωρήσεων όταν αυτό είναι υποχρεωτικό.

7.-

7.1 Το σύστημα προηγούμενης διαβούλευσης μεταξύ των Κεντρικών Αρχών άλλων Κρατών, εφαρμόζεται για τις αιτήσεις θεώρησης για διπλωματικά, επίσημα και υπηρεσιακά διαβατήρια. Η προηγούμενη διαβούλευση δεν πραγματοποιείται αναφορικά με το Κράτος εκείνο που υπέγραψε Σύμβαση Κατάργησης του καθεστώτος θεωρήσεων σε διπλωματικά και/ή υπηρεσιακά διαβατήρια με τη χώρα στον υπήκοο της οποίας αναφέρεται η διαβούλευση. (στις περιπτώσεις του παραρτήματος 5 της παρούσας Εγκυκλίου).

Ενημέρωση : 16.09.1998
Παράρτημα !

ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΟΙ ΥΠΗΚΟΟΙ ΤΩΝ ΟΠΟΙΩΝ ΥΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΚΑΘΕΣΤΩΣ ΘΕΩΡΗΣΕΩΝ ΜΟΝΟΝ ΑΠΟ ΟΡΙΣΜΕΝΑ ΚΡΑΤΗ SCHENGEN

	ΑΥΣΤΡΙΑ	ΓΕΡΜΑΝΙΑ	BENELUX	ΙΣΠΑΝΙΑ	ΓΑΛΛΙΑ	ΕΛΛΑΔΑ	ΙΤΑΛΙΑ	ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ
ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ				V	V			
ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ					V	V		
ΒΟΛΙΒΙΑ			V		V	V		V
ΒΟΣΝΙΑ ΕΡΖΕΓΟΒΙΝΗ	V(*)	V	V	V	V	V		V
ΓΟΥΑΤΕΜΑΛΑ					V			V
ΕΛ ΣΑΛΒΑΔΟΡ					V			V
ΙΑΜΑΙΚΗ				V	V	V		V
ΙΣΗΜΕΡΙΝΟΣ					V			
ΚΕΝΥΑ	V		V		V	V		V
ΚΟΛΟΜΒΙΑ			V		V	V		V
ΚΟΣΤΑ ΡΙΚΑ					V	V		
ΚΡΟΑΤΙΑ			V					
ΜΑΛΑΙΣΙΑ						V		V
ΜΑΛΑΟΥΙ	V			V	V	V	V	V
ΜΠΡΟΥΝΕΙ	V			V		V	V	V
ΝΙΚΑΡΑΓΟΥΑ	V	V			V		V	V
ΟΝΔΟΥΡΕΣ	V				V	V		V
ΠΑΝΑΜΑΣ					V	V	V	V
ΠΑΡΑΓΟΥΑΗ						V		V
ΣΙΝΓΚΑΠΟΥΡΗ								V

(*) Η υποχρέωση θεώρησης δεν ισχύει για κατόχους διπλωματικών διαβατηρίων καθώς και για άτομα τα οποία φέρουν ισχυρό διαβατήριο σε συνδυασμό με έγκυρο τίτλο διαμονής της Γερμανίας, της Γαλλίας, του Βελγίου, των Κάτω Χωρών, του Λουξεμβούργου, του Λιχτενστάιν ή της Ελβετίας, ο οποίος κατά την χρονική στιγμή εισόδου στην Αυστρία ισχύει για τρεις μήνες ακόμη, ή για άτομα που δεν έχουν συμπληρώσει το 16ο έτος ηλικίας και επιδεικνύουν ισχυρό διαβατήριο και ταξιδεύουν συνοδεία γονέως ο οποίος διαθέτει έγκυρο τίτλο διαμονής της Γερμανίας ή της Γαλλίας και πληροί τις προαναφερθείσες προϋποθέσεις. Ανάλογη ρύθμιση ισχύει για ανηλίκους οι οποίοι δεν έχουν συμπληρώσει το 15ο έτος, οι οποίοι ταξιδεύουν συνοδευόμενοι από γονέα ο οποίος διαθέτει έγκυρο τίτλο διαμονής του Λουξεμβούργου καθώς και για ανήλικες οι οποίοι είναι εγγεγραμμένοι επί τίτλου διαμονής που έχουν εκδώσει οι Κάτω Χώρες και ο οποίος κατά τη χρονική στιγμή της εισόδου ισχύει για τρεις μήνες ακόμη.

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

Στην περίπτωση που κάποιο Κράτος έχει αντιρρήσεις, το Κράτος Σένγκεν το οποίο πρέπει να εξετάσει την αίτηση μπορεί να χορηγήσει θεώρηση περιορισμένης εδαφικά ισχύος.

7.2 Τα Κράτη Σένγκεν συμφωνούν να μην υπογράφουν στο μέλλον, χωρίς προηγούμενη συμφωνία με τα υπόλοιπα Κράτη μέλη, Συμβάσεις Κατάργησης του καθεστώτος θεώρησης σε διπλωματικά, επίσημα ή υπηρεσιακά διαβατήρια, με Κράτη για τους υπηκόους των οποίων άλλο Κράτος Σένγκεν απαιτεί προηγούμενη διαβούλευση για τη χορήγηση θεωρήσεων.

7.3 Προκειμένου για χορήγηση θεώρησης προς διαπίστευση σε αλλοδαπό καταχωρημένο ως ανεπιθύμητο και αν εφαρμόζεται το σύστημα προηγούμενης διαβούλευσης, θα ακολουθηθεί η διαδικασία της διαβούλευσης σύμφωνα με το άρθρο 25 της Σύμβασης Εφαρμογής.

8.- Όταν ένα Κράτος δέχεται κατόχους διπλωματικών, επίσημων ή υπηρεσιακών διαβατηρίων κάνοντας χρήση των εξαιρέσεων που προβλέπονται στο άρθρο 5.2 της Σύμβασης Εφαρμογής, η άδεια εισόδου θα ισχύει μόνο για την επικράτεια του εν λόγω Κράτους το οποίο και οφείλει να πληροφορήσει σχετικά τα άλλα Κράτη μέλη.

B.- Καθεστώς κυκλοφορίας στα εσωτερικά σύνορα

Εφαρμόζεται εν γένει το καθεστώς κυκλοφορίας το οποίο προβλέπεται στα άρθρα 19 κε της Σύμβασης Εφαρμογής, εκτός και αν είχε χορηγηθεί θεώρηση περιορισμένης εδαφικά ισχύος.

Μπορούν να κυκλοφορούν στην επικράτεια επί τρεις μήνες από την είσοδο (εάν υπάγονται στην περίπτωση κατά την οποία δεν απαιτείται θεώρηση) ή για όσο προβλέπεται από τη συγκεκριμένη θεώρηση.

Τα διαπιστευμένα μέλη των Διπλωματικών και Προξενικών Αρχών και οι οικογένειές τους, κάτοχοι της ειδικής κάρτας που χορηγείται από το Υπουργείο Εξωτερικών μπορούν να κυκλοφορούν στο έδαφος των λοιπών Κρατών μελών επί τρεις μήνες, κατά ανώτατο όριο, επιδεικνύοντας την εν λόγω κάρτα και, αν είναι απαραίτητο το ταξιδιωτικό έγγραφο.

C. - Το καθεστώς κυκλοφορίας το οποίο περιγράφεται στο παρόν έγγραφο ισχύει για τις χορηγούμενες άδειες ελευθέρας κυκλοφορίας στους υπαλλήλους των διεθνών οργανισμών διακυβερνητικού χαρακτήρα στους οποίους ανήκουν όλα τα Κράτη Σένγκεν, και τους οποίους οι ιδρυτικές Συμφωνίες των οργανισμών αυτών απαλλάσσουν από υποχρεώσεις σχετικά με την εγγραφή τους στα μητρώα αλλοδαπών και με την κατοχή αδείας παραμονής, (βλέπε σελ. 47 του Κοινού Εγχειριδίου των Συνόρων).

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

Αναθεώρηση : 16.09.1998
Παράρτημα 5

Καθεστώς κυκλοφορίας για τους κατόχους διπλωματικών, επίσημων ή υπηρεσιακών διαβατηρίων.

Κατάλογος Α
χώρες, από τους υπηκόους των οποίων ένα ή περισσότερα Κράτη Σένγκεν δεν απαιτούν θεώρηση όταν πρόκειται για κατόχους διπλωματικών, επίσημων ή υπηρεσιακών διαβατηρίων, ενώ απαιτούν θεώρηση προκειμένου για κατόχους κοινών διαβατηρίων.

	AU	BNL	D	GR	E	F	I	P
Αίγυπτος							ΔΥ	
Ακτή Ελεφαντοστού	ΔΥ	ΔΥ				ΔΥ	ΔΥ	
Αλβανία				ΔΥ			Δ	
Αλγερία							ΔΥ	
Αγκόλα								ΔΥ
Αντίγκουα-Μπαρπούδα				ΔΥ				
Βενεζουέλα								Δ
Βοσνίας-Ερζεγοβίνης				Δ				
Βουλγαρία	Δ		Δ	ΔΥ	Δ			
Γκάμπια							ΔΥ	
Γκαμπόν						Δ		
Γκάνα			ΔΥ					
Γουϊάνα							ΔΥ	
Δημοκρατία της Νοτίου Αφρικής	ΔΥ							
Δομίνικα							ΔΥ	
Δομινικανή Δημοκρατία							ΔΥ	
Ζιμπάμπουε				ΔΥ				
Ινδία			Δ					
Ιράν							Δ[1]	
Κουβέιτ							ΔΥ	
Λεσότο							ΔΥ	
Λετονία	Δ						ΔΥ	
Λιθουανία	Δ						ΔΥ	
Μαλδίβες	ΔΥ							
Μαρόκο	ΔΥ	ΔΥ	Δ	ΔΥ	Δ	Δ	ΔΥ	ΔΥ
Μαυριτανία							ΔΥ	
Μοζαμβίκη								ΔΥ

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

Αναθεώρηση : 16.09.1998
Παράρτημα 5

	AU	BNL	D	GR	E	F	I	P
Μπαρμπάδος	ΔΥ						ΔΥ	
Μπενίν							ΔΥ	
Μποτσουάνα							ΔΥ	
Μπουρκίνα Φάσο							ΔΥ	
Νίγηρας •							ΔΥ	
Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας				ΔΥ				
Ουγκάντα							ΔΥ	
Πακιστάν	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ					
Περού	ΔΥ			ΔΥ			ΔΥ	
Πράσινο Ακρωτήριο								ΔΥ
Πρώην Γιουγκοσλαβική Δημοκρατία της Μακεδονίας	Δ							
Ρουμανία	Δ	Δ		Δ	Δ	Δ	Δ	Δ
Σαμόα Δυτ.							ΔΥ	
Σεϋχέλλες	Δ							
Σενεγάλη	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ			Δ	ΔΥ	
Σουαζιλάνδη							ΔΥ	
Ταϊλάνδη	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ				ΔΥ	
Τόγκο							ΔΥ	
Τουρκία	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ	
Τρινιδάδ και Τομπάγκο	ΔΥ							
Τσαντ		Δ	ΔΥ					
Τυνησία		ΔΥ		ΔΥ	Δ	Δ	ΔΥ	ΔΥ
Φιλιππίνες	ΔΥ		ΔΥ	ΔΥ	ΔΥ		ΔΥ	
Φίτζι							ΔΥ	

ΔΥ: Απαλλαγή από το καθεστώς θεωρήσεων για τους κατόχους διπλωματικών ή υπηρεσιακών διαβατηρίων

Δ : Απαλλαγή από το καθεστώς θεωρήσεων αποκλειστικά για τους κατόχους διπλωματικών διαβατηρίων

• Δεν έχουν λήξει οι εσωτερικές διαδικασίες για την επανεισαγωγή της υποχρεωτικής υποβολής του καθεστώτος θεωρήσεων

ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ

Παράρτημα 5

Κατάλογος Β
χώρες, από τους υπηκόους των οποίων ένα ή περισσότερα Κράτη Σένγκεν απαιτούν θεώρηση όταν πρόκειται για κατόχους διπλωματικών, επίσημων ή υπηρεσιακών διαβατηρίων, ενώ ΔΕΝ απαιτούν θεώρηση προκειμένου για κατόχους κοινών διαβατηρίων.

	AU	BNL	D	GR	E	F	I	P
Αυστραλία								X
Ισραήλ						X		
Μεξικό	X							

COM - EX (98) 36
Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 27.10.1998
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo
DECISIÓN COM-EX (98) 38
BESCHLUSS COM-EX (98) 38
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 38
DECISION COM-EX (98) 38
DECISION COM-EX (98) 38
DECISIONE COM-EX (98) 38
BESLUIT COM-EX (98) 38
DECISÃO COM-EX (98) 38

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 38
corrigendum

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

Έχοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Το Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τη διεξαγωγή των ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα συμπληρώνεται στο Μέρος II με το σημείο 3.4.4.5.

Το περιεχόμενο του νέου αυτού κειμένου αντιστοιχεί στο απόσπασμα του σημείου 3 του συνημμένου σημειώματος της Γερμανικής Προεδρίας, έγγρ. SCH/C (98) 90.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

SCHENGEN

Ομάδα εργασίας I Βρυξέλλες, 2 Σεπτεμβρίου 1998
Υποομάδα "Σύνορα" SCH/C (98) 90
Μετάφραση: πρωτ. DE

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΚΗΣ ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ

Θέμα: Έλεγχος της κυκλοφορίας οχηματαγωγών
Σχετικά: Έγγραφο SCH/1-Front (98) 130

1. Εισαγωγή

Μέχρι σήμερα, σε ό,τι αφορά τον έλεγχο της κυκλοφορίας των οχηματαγωγών το Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τον έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα δεν περιέχει κανένα ειδικό κανονισμό.

Δεδομένου ότι τέτοιου είδους κυκλοφορία μπορεί να διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην παράνομη μετανάστευση στο χώρο του Σένγκεν και λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι, καθημερινά, μετακινείται με οχηματαγωγά υψηλός αριθμός ατόμων, διαπιστώνεται ότι είναι απαραίτητη η θέσπιση ειδικών σχετικών κανονισμών.

2. Σκοπός του κανονισμού

Με την προτεινόμενη συμπλήρωση της διάταξης του «Κοινού Εγχειριδίου σχετικά με τον έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα» θα εξασφαλιστεί, οι έλεγχοι στην κυκλοφορία των οχηματαγωγών που υπόκεινται σε υποχρεωτικό έλεγχο να διεξάγονται στο σύνολο του χώρου Σένγκεν σύμφωνα με ομοιόμορφα κριτήρια και διαδικασίες.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι που προέρχονται από το εν λόγω είδος κυκλοφορίας, ειδικότερα σε ό,τι αφορά την παράνομη μετανάστευση στο χώρο Σένγκεν.

3. Κατόπιν πρότασης της Υποομάδας «Σύνορα», η Προεδρία προτείνει να συμπληρωθεί το «Κοινό Εγχειρίδιο σχετικά με τον έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα», με την ακόλουθη διάταξη.

ΙΙ.3.4.4.5 (νέο) Έλεγχος της κυκλοφορίας των οχηματαγωγών

Οι έλεγχοι θα διεξάγονται στους επιβάτες των οχηματαγωγών, οι οποίοι δεν εντάσσονται στα πλαίσια του κεφαλαίου ΙΙ 3.4.4.1.

Κατά κανόνα, ισχύουν τα εξής:

α) είναι απαραίτητος ο διαχωρισμός μεταξύ των ελέγχων που διεξάγονται στους αλλοδαπούς τρίτων χωρών και των ελαχίστων ελέγχων στους οποίους υπόκεινται οι υπήκοοι της ΕΕ/χωρών ΕΟΧ. Ει δυνατό, για την υλοποίηση του ανωτέρω είναι απαραίτητο να αναληφθούν τα σχετικά έργα δόμησης.

β) Οι επιβάτες των οχηματαγωγών, οι οποίοι δεν κάνουν χρήση μέσου μεταφοράς (πεζή), πρέπει να υπόκεινται σε ατομικό έλεγχο.

γ) Οι έλεγχοι στους επιβάτες Ι.Χ. πρέπει να διεξάγονται στο όχημα.

δ) Οι επιβάτες των οχηματαγωγών που ταξιδεύουν με εκδρομικό λεωφορείο πρέπει να θεωρούνται κινούμενοι πεζή. Για τον έλεγχο των επιβατών αυτών, οι τελευταίοι οφείλουν να αποβιβάζονται από το εκδρομικό λεωφορείο.

ε) Οι έλεγχοι στους οδηγούς βαρέων οχημάτων και στους συνοδούς τους πρέπει να διεξάγονται στο όχημα. Για το σκοπό αυτό συνιστάται η εξεύρεση διευθετήσεων για ειδικό εκτελωνισμό, χωριστά από τους λοιπούς επιβάτες.

στ) Για την ομαλή διεξαγωγή ελέγχων είναι απαραίτητο να υπάρχει επαρκής αριθμός σημείων ελέγχου όπου κρίνεται απαραίτητο πρέπει να οργανωθεί μια δεύτερη γραμμή ελέγχου.

ζ) Σε ό,τι αφορά ειδικότερα την επισήμανση λαθρομεταναστών, πρέπει να διενεργούνται ελάχιστοι δειγματοληπτικοί έλεγχοι στα Ι.Χ. των επιβατών, και, ει δυνατό, στο φορτίο και άλλα αγαθά που βρίσκονται στα εν λόγω οχήματα.

η) Το πλήρωμα των οχηματαγωγών πρέπει να θεωρείται ως πλήρωμα εμπορικών πλοίων.

COM-EX (98) 38

Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswintec, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...27.10.1998
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de
El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

BESCHLUSS COM-EX (98) 43 rev
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 43 rev
DECISION COM-EX (98) 43 rev
DECISION COM-EX (98) 43 rev
DECISIONE COM-EX (98) 43 rev
BESLUIT COM-EX (98) 43 rev
DECISÃO COM-EX (98) 43 rev

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 43 rev.
Μετάφραση: πρωτ.: DE

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

το γεγονός ότι, η συμφωνία προσχώρησης της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Σύμβαση Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν τέθηκε εν μέρει σε ισχύ με την απόφαση της 7ης Οκτωβρίου 1997,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

1. Τη σύσταση μιας ad hoc επιτροπής· προκειμένου να εξεταστεί αν η Ελλάδα πληροί όλες τις προϋποθέσεις για την κατάργηση των ελέγχων των προσώπων στα εσωτερικά σύνορα. Στην επιτροπή αυτή είναι δυνατό να συμμετάσχουν όλα τα συμβαλλόμενα μέρη με την αποστολή εμπειρογνωμόνων.

2. Η επιτροπή αυτή είναι επιφορτισμένη να συγκεντρώνει πληροφορίες στους ακόλουθους τομείς:

- έλεγχο στα εξωτερικά σύνορα, ιδίως η εφαρμογή του Κοινού Εγχειριδίου,
- επιτήρηση των χερσαίων και θαλασσίων εξωτερικών συνόρων,
- θεωρήσεις, ιδίως η εφαρμογή της ΚΠΕ,
- προϋποθέσεις κυκλοφορίας υπηκόων τρίτων κρατών, συμπεριλαμβανομένης της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης και της παράνομης διαμονής,
- τίτλοι διαμονής και καταχωρήσεις με σκοπό την απαγόρευση εισόδου,
- αστυνομική συνεργασία,
- δικαστική συνδρομή σε θέματα ποινικών υποθέσεων, συμπεριλαμβανομένης της έκδοσης,
- ναρκωτικά,
- Σύστημα Πληροφόρησης Σένγκεν (SIS), ιδίως η εφαρμογή του Εγχειριδίου - SIRENE,
- προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα,
- πολιτικές απομάκρυνσης και επανεισδοχής,
- καθεστώς κυκλοφορίας στα αεροδρόμια.

3. Σε ό,τι αφορά τον έλεγχο των εξωτερικών συνόρων και το καθεστώς κυκλοφορίας στα αεροδρόμια, η επιτροπή αξιολογεί τις συλλεγείσες πληροφορίες. Η εν λόγω επιτροπή προβαίνει στη διατύπωση παρατηρήσεων σχετικά με τους υπόλοιπους τομείς.

4. Η επιτροπή συνοψίζει τις συλλεγείσες πληροφορίες καθώς και τις αξιολογήσεις και παρατηρήσεις της σε έκθεση, την οποία υποβάλει στην Υποομάδα "Σύνορα" και την Κεντρική Ομάδα. Βάσει της έκθεσης αυτής, η Εκτελεστική επιτροπή θα λάβει απόφαση, το αργότερο κατά τη σύνοδο του Δεκεμβρίου 1998, σύμφωνα με την απόφαση της Εκτελεστικής επιτροπής της 7ης Οκτωβρίου 1997 στη Βιέννη.

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M.KANTHER

COM-EX (98) 43 rev

Königswinter, 16 de Septiembre de 1998
Königswinter, den 16 September 1998
Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, le 16 Septembre 1998
Königswinter, 16 Settembre 1998
Königswinter, 16 September 1998
Königswinter, 16 de Setembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 2 7.10.1998
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) decl. 3
Μετάφραση: πρωτ.: DE

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

ΔΗΛΩΝΕΙ :

Σε ό,τι αφορά τη χορήγηση θεωρήσεων καθώς και την εναέρια και θαλάσσια μεταφορά των προσώπων αποδίδεται ιδιαίτερη σημασία στη δυνατότητα αναγνώρισης πλαστογραφημένων εγγράφων με σκοπό την αποφυγή της παράνομης εισόδου στο χώρο Σένγκεν. Κατά την αναγνώριση πλαστογραφημένων εγγράφων στις διπλωματικές και προξενικές αρχές των κρατών Σένγκεν και στους αερολιμένες, οι σύμβουλοι σε θέματα εγγράφων παρέχουν πολύτιμη συνδρομή.

Σχετικά με το ανωτέρω, η Κεντρικής Ομάδα, οφείλει να προβεί στην εκπόνηση ενός σχεδίου, το οποίο ειδικότερα θα αφορά τα εξής:

- τις διαδικασίες ως προς τη σύσταση κοινών ομάδων συμβούλων,
- τον καθορισμό των τόπων και των κυριοτέρων περιοχών στους οποίους πρέπει να αναλαμβάνονται δραστηριότητες από τους εμπειρογνώμονες,
- τον καθορισμό της χρονικής σειράς με την οποία οι εν λόγω τόποι ή περιοχές μπορούν να αποτελούν αντικείμενο επίσκεψης, ποια κράτη Σένγκεν θα συμμετέχουν στις επισκέψεις αυτές και με ποιο προσωπικό,
- την επιλογή των γραφείων και των προξενικών αρχών στο εξωτερικό που θα μπορούν να λαμβάνονται υπόψη σε περίπτωση αποστολής για την παροχή συμβουλών σε θέματα εγγράφων,
- τη συνεκτίμηση των πόρων της ΕΕ (ειδικότερα από το πρόγραμμα «Οδυσσέας»).

Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
M. KANTHER

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Königswinter, 16 Σεπτεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) decl. 2 rev.

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,

Έχοντας υπόψη το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,

Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 47 της προαναφερόμενης Σύμβασης,

ΔΗΛΩΝΕΙ :

Βασιζόμενα στις αντίστοιχες εμπειρίες της Ένωσης βορείων και σκανδιναβικών χωρών για διαβατηριακούς ελέγχους και σε εκείνες της Οικονομικής Ένωσης της Μπενελούξ, τα κράτη Σένγκεν δέχτηκαν την πρόκληση να ανοίξουν τα κοινά σύνορα τους και να εναποθέσουν τουλάχιστον εν μέρει την εθνική τους ασφάλεια στα χέρια των εταίρων. Όταν ένα κράτος μέλος δεν εκπληρώνει με αρκετή επιμέλεια τις υποχρεώσεις του εντός του οικοδομήματος ασφάλειας, οι συνέπειες θίγουν επίσης όλα τα λοιπά κράτη.

Προκειμένου το εν λόγω οικοδόμημα να λειτουργεί, τα κράτη Σένγκεν οφείλουν να εφαρμόζουν αυστηρά τα αντισταθμιστικά μέτρα ασφαλείας

Μεταξύ των αντισταθμιστικών μέτρων, η ασφάλεια των εξωτερικών συνόρων καταλαμβάνει την κεντρική θέση.

Η προστασία των εξωτερικών συνόρων εμπίπτει μεν στην εθνική ευθύνη και έννομη τάξη, πρέπει όμως ταυτόχρονα νά διενεργείται βάσει ομοιόμορφων βασικών αρχών και λαμβανομένων υπόψη των συμφερόντων όλων των κρατών Σένγκεν.

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 44
BESCHLUSS COM-EX (98) 44
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 44
DECISION COM-EX (98) 44
DECISION COM-EX (98) 44
DECISIONE COM-EX (98) 44
BESLUIT COM-EX (98) 44
DECISÃO COM-EX (98) 44

SCHENGEN

Εκτελεστική Επιτροπή Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 44

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική Επιτροπή, έχοντας υπόψη

το άρθρο 132 της Σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας Σένγκεν,

τα άρθρα 92 και 119 της εν λόγω Σύμβασης,

τον οικονομικό Κανονισμό για τα έξοδα εγκατάστασης και λειτουργίας της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης του Συστήματος Πληροφόρησης Σένγκεν (C.SIS) (εγγ. SCH/Com-ex (93) 16, 2e rev. της 15ης Δεκεμβρίου 1997),

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

1. Ο προϋπολογισμός για τα έξοδα εγκατάστασης του C.SIS ορίζεται για το 1999 σε 29.100.000 γαλλικά φράγκα.

2. Τα μερίδια των Συμβαλλομένων Μερών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας υπολογίζονται βάσει της κλείδας κατανομής κατά το άρθρο 119 της Σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας Σένγκεν και σύμφωνα με την απόφαση της Εκτελεστικής Επιτροπής της 7ης Οκτωβρίου 1997 (εγγ. SCH/Com-ex (97) 18).

Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
C.H. SCHAPPER

COM-EX (98) 44

Berlin, 16 de diciembre de 1998
Berlin, den 16 Dezember 1998
Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Berlin, 16 December 1998
Berlin, le 16 Décembre 1998
Berlino, 16 Dicembre 1998
Berlijn, 16 December 1998
Berlim, 16 de Dezembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN

LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archives de la Secretaria General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ... 27.10.1998
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 45
BESCHLUSS COM-EX (98Ú 45
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 45
DECISION COM-EX (98) 45
DECISION COM-EX (98) 45
DECISIONE COM-EX (98) 45
BESLUIT COM-EX (98) 45
DECISÃO COM-EX (98) 45

SCHENGEN

Εκτελεστική Επιτροπή Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 45

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική Επιτροπή, έχοντας υπόψη
το άρθρο 132 της Σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας Σένγκεν,
τα άρθρα 92 και 119 της εν λόγω Σύμβασης,
τον οικονομικό Κανονισμό για τα έξοδα εγκατάστασης και λειτουργίας της υπηρεσίας τεχνικής υποστήριξης του Συστήματος Πληροφόρησης Σένγκεν (C.SIS) (εγγ. SCH/Com-ex (93) 16, 2e rev. της 15ης Δεκεμβρίου 1997),
ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:
Ο προϋπολογισμός λειτουργίας του C.SIS ορίζεται για το 1999 σε 9.250.000 γαλλικά φράγκα.
Οι συνεισφορές των Συμβαλλομένων Μερών, της Ισλανδίας και της Νορβηγίας υπολογίζονται βάσει της κλείδας κατανομής κατά το άρθρο 119 της Σύμβασης εφαρμογής της Συμφωνίας Σένγκεν και σύμφωνα με την απόφαση της Εκτελεστικής Επιτροπής της 7ης Οκτωβρίου 1997 (εγγ. SCH/Com-ex (97) 18).

Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998

Ο Πρόεδρος
C.H. SCHAPPER

COM-EX (98) 45

Berlin, 16 de Diciembre de 1998
Berlin, den 16 Dezember 1998
Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Berlin, 16 December 1998
Berlin, le 16 Décembre 1998
Berline, 16 Dicembre 1998
Berlijn, 16 December 1998
Berlim, 16 de Dezembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENTE
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certiticada conforme al original depositado en los archivos de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretari-

ato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ... 4.8.1999
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 46 rev.2
BESCHLUSS COM-EX (98) 46 rev.2
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 46 rev.2
DECISION COM-EX (98) 46 rev.2
DECISION COM-EX (98) 46 rev.2
DECISIONE COM-EX (98) 46 rev.2
BESLUIT COM-EX (98) 46 rev.2
DECISÃO COM-EX (98) 46 rev.2

SCHENGEN

Εκτελεστική Επιτροπή Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 46 rev. 2

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική Επιτροπή,

έχοντας υπόψη

το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν, το άρθρο 115 της ανωτέρω Σύμβασης,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ :

1. Ο προϋπολογισμός της Γραμματείας Σένγκεν συμπληρώνεται με ένα κονδύλι προς κάλυψη των δαπανών της Κοινής Αρχής Ελέγχου.

Ο προϋπολογισμός της Κοινής Αρχής Ελέγχου για το 1999 ανέρχεται σε ποσό 3.500.000 βελγικών φράγκων.

2. Λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι δεν έχει ακόμη οριστεί συγκεκριμένη ημερομηνία για την επερχόμενη ενσωμάτωση της Κοινής Αρχής Ελέγχου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η εν λόγω Αρχή εξουσιοδοτείται, αρχικώς, να δαπανήσει για την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου έως 30ης Ιουνίου 1999, κατ'ανώτατο όριο, το 50% των πιστώσεων που έχουν εγγραφεί στον προϋπολογισμό για κάθε μεμονωμένο κονδύλι. Σε περίπτωση που πέραν του χρονικού αυτού διαστήματος κριθούν απαραίτητα επιπλέον κονδύλια, η απόφαση σχετικά με την παροχή περαιτέρω κεφαλαίων θα ληφθεί από την Εκτελεστική επιτροπή.

3. Βάσει του συνόλου των δαπανών για τους πρώτους έξι (6) μήνες που ανέρχονται στο ύψος των 1.750.000 BEF για τους πρώτους έξι μήνες και λαμβανομένης υπόψη της ισχύουσας κλείδας κατανομής (SCH7Com-ex (97) 17 rev.), ο καταμερισμός του προϋπολογισμού έχει ως εξής: Ομάδα 1 (Γερμανία, Ελλάδα, Ισπανία, Γαλλία, Ιταλία, Αυστρία και Πορτογαλία) = 174.825 BEF για κάθε χώρα. Ομάδα 2 Βέλγιο και Κάτω Χώρες = 84.788 BEF για κάθε χώρα και Λουξεμβούργο = 5.249 BEF. Ομάδα 3 Δανία, Νορβηγία, Φινλανδία και Σουηδία = 87.413 BEF για κάθε χώρα και Ισλανδία 1.750 BEF.

Βρυξέλλες, 16 Δεκεμβρίου 1998.

Ο Πρόεδρος
C.H. SCHAPPER

SCHENGEN

Βρυξέλλες 10 Δεκεμβρίου 1998
SCH/FA (98) 498 rev.
Μετάφραση: πρωτ. FR

Σημείωμα σχετικά με τον προϋπολογισμό της Κοινής Αρχής Ελέγχου

Στο συνημμένο πίνακα επισημαίνονται τα ακόλουθα:

Α. - Προϋπολογισμός 1999 για την ΚΑΕ (υπόθεση εργασίας για τρέχουσες δραστηριότητες 12 μηνών)

Β. - Επιβάρυνση του προϋπολογισμού της Γενικής Γραμματείας για την ΚΑΕ (δραστηριότητες 12 μηνών)

Συνεπώς, οι εν λόγω δαπάνες δε θα καταβληθούν επιπλέον από τα κράτη μέλη, εφόσον περιλαμβάνονται ήδη στο γενικό προϋπολογισμό.

1. - 40% του χρόνου ενός διοικητικού υπαλλήλου και ενός γραμματέα

2. - διερμηνεία και μεταφράσεις για τις συνεδριάσεις εργασίας

3. - διοικητική μέριμνα :

χώροι και συντήρηση κτιρίων -αναπαραγωγή εγγράφων τηλεδιαβιβάσεις

4. - γεύματα εργασίας

Παρατηρήσεις

Πρέπει να σημειωθεί ότι η ΚΑΕ εντάσσεται στη Γραμματεία Σένγκεν και απολαμβάνει ένα πλεονέκτημα κλίμακας σε ό,τι αφορά τις συναφείς δαπάνες.

Κατά τον τρόπο αυτό, δε λαμβάνονται υπόψη οι δαπάνες επένδυσης σε ό,τι αφορά το γραφικό υλικό και τον εξοπλισμό γραφείου, τον εξοπλισμό πληροφορικής, τις καμπίνες και τον εξοπλισμό της διερμηνείας.

Στην προοπτική μιας ανεξάρτητης λειτουργίας της ΚΑΕ, θα πρέπει να προβλέπεται ένας προϋπολογισμός αρχικής επένδυσης.

A.C.C.

BUDGET 1999
1999 BUDGET

Nature des crédits *Type of appropriation*	1998 BUDGET	1999 BUDGET	*charges 1999 sur le budget du Secrétariat*
4.1 - Personnel / *Staff*			
- secrétariat		0	1 *1.866.000*
8 - free lance (rapport annuel) *(annual report)*	800.000	800.000	2 *5.874.000*
Total Personnel / *staff*	800.000	800.000	*7.740.000*
4.2 - Exploitation / *operating*			
1.10. - consultant/honoraires externes		100.000	
5.1. - courrier / *despatch* / logistique	174.950		3 *1.857.000*
11.2. - lunches de travail			4 *307.000*
16.			
11.9. - location cabines / *rental booths*			
00			
12.2. - voyages Sécrétariat / *travel*	665.000	1.000.000	
30			
12.2. - voyages intervenants / *travel*	400.000		
31			
12.2. ** - missions de contrôle et réunions d'experts *control missions & experts meetings*	1.200.000	1.600.000	
Total Exploitation / *operating*	2.439.950	2.700.000	*2.164.000*
4.3 - Investissements / *investments*			
1.5 - automatisation / computers			
Total Investissements / *investments*	0	0	*0*
TOTAL	3.239.950	**3.500.000**	***9.904.000***
		A	*B*

COM-EX (98) 46 rev. 2

Berlin, 16 de Diciembre de 1998
Berlin, den 16 Dezember 1998
Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Berlin, 16 December 1998
Berlin, le 16 Décembre 1998
Berlino, 16Dicembre 1998
Berlijn, 16 December 1998
Berlim, 16 de Dezembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENT
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archives de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generaisekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 47 rev.
BESCHLUSS COM-EX (98) 47 rev.
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 47 rev.
DECISION COM-EX (98) 47 rev.
DECISION COM-EX (98) 47 rev.
DECISIONE COM-EX (98) 47 rev.
BESLUIT COM-EX (98) 47 rev.
DECISÃO COM-EX (98) 47 rev.

SCHENGEN

Βρυξέλλες, 16 Νοεμβρίου 1998
SCH/CAP (98) 041 rev. 3
Μετάφραση : πρωτ. : FR Corrigendum

Σημείωμα της Προεδρίας και της Γραμματείας
προς όλες τις αντιπροσωπείες

ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ 1999

Υποβάλλεται εκ νέου στις αντιπροσωπείες ο προϋπολογισμός για το έτος 1999. Ο εν λόγω προϋπολογισμός, όπως εγκρίθηκε κατά τη συνεδρίαση της ΜΔΕ της 11ης Ιουνίου 1998 και υπεβλήθη στην Κεντρική Ομάδα στις 22 Ιουνίου 1998, ανερχόταν στο ποσό των 264.376.063,-BEF.

Λαμβανομένης υπόψη της υπόθεσης εργασίας όπως παρατίθεται κατωτέρω, κρίθηκε αναγκαία η αύξηση του κονδυλίου που αφορά την αυτοματοποίησή κατά 340.000,-BEF, στο άρθρο 4.3.1.5. Εν συνεχεία των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν στη συνεδρίαση της ΜΔΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998, το άρθρο 4.1 μισθοί και εισφορές μειώθηκε κατά 2.831.780,-BEF.

Συνεπώς, ο προϋπολογισμός, ο οποίος υποβάλλεται στις αντιπροσωπείες και εγκρίθηκε στη συνεδρίαση της ΜΔΕ της 12ης Νοεμβρίου 1998, ανέρχεται στο ποσό των 261.884.283,-BEF.

Υπενθυμίζεται ότι ο προϋπολογισμός αυτός είναι γενικά χαμηλότερος κατά 3,9% έναντι του προϋπολογισμού του 1998, ήτοι, σε ό,τι αφορά τις κύριες επικεφαλίδες :

- προσωπικό............................ 0 %
- εκμετάλλευση........................ - 5,2%
- επενδύσεις .... - 88,9 %

Υπενθυμίζονται οι κύριες υποθέσεις :

Προϋπολογισμός για τις δραστηριότητες που καλύπτουν το χρονικό διάστημα των 12 μηνών, λαμβανομένων υπόψη των παρατηρήσεων που διατυπώθηκαν κατά τη συνεδρίαση της ΜΔΕ της 23ης Απριλίου 1998, της ανοικτής Τρόικα της 14ης Μαΐου 1998 και της ΜΔΕ της 11ης Ιουνίου 1998.

Ως υπόθεση εργασίας για την ενσωμάτωση, θεωρήθηκε η ημερομηνία της 30ης Ιουνίου 1999. Τούτο συνεπάγεται τη μείωση των κονδυλίων ορισμένων επικεφαλίδων κατά ένα χαμηλό ποσό για να καλυφθούν απρόβλεπτες καταστάσεις. Τούτο ισχύει για παράδειγμα για τα ακόλουθα θέματα:

- κατάρτιση,

- εκτιμήσεις σε θέματα προσλήψεων,
- επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένης της αυτοματοποίησης, μολονότι για την υπόθεση εργασίας 6 μηνών εκρίθη απαραίτητη η μικρή αύξηση του τελευταίου αυτού κονδυλίου.
- οι περιπτώσεις των εκτάκτων δαπανών που απορρέουν από την ενσωμάτωση δεν υπολογίζονται στον εν λόγω προϋπολογισμό, αλλά ως υπόθεση εργασίας στο έγγραφο SCH/CAP (98) 43.

Επισυνάπτονται τα εξής έγγραφα :

- προϋπολογισμός SCH/CAP (98) 16-0 rev. 4
- προϋπολογισμός SCH/CAP (98) 16-1 rev. 4
- προϋπολογισμός SCH/CAP (98) 16-2 rev. 4
- προϋπολογισμός SCH/CAP (98) 16-3 rev. 4

Εξάλλου, επισυνάπτεται το σχέδιο απόφασης Com-ex (SCH/Com-ex (98) 47 rev) για την έγκριση του προϋπολογισμού αυτού και την εκχώρηση του πρώτου μέρους της συνεισφοράς των κρατών μελών, σε ποσοστό 50% του εν λόγω προϋπολογισμού.

SCH/CAP (98) 16 - 0 rev. 4

SCH/FA (98) 290 rev 4,
04.11.98

SECRETARIAT GENERAL SCHENGEN
1999 BUDGET / 1999 BUDGET

Nature des crédits / Type of appropriation	CREDITS 1996 / 1996 APPROPRIATIONS			CREDITS 1997 / 1997 APPROPRIATIONS			CREDIT 1998 / 1998 BUDGET	BUDGET 1999 / 1999 BUDGET	
	Budget / Budgeted	Réel / Actual	Ecart / Variance	Budget / Budgeted	Réel / Actual	Ecart / Variance			
1.1. - Personnel *1.1. - Staff*	174 282 000	146 713 772	27 568 228	196 167 000	197 878 609	-1 711 609	206 039 919	206 062 283	0,0%
1.2. - Exploitation *1.2. - Operating*	44 280 000	35 330 592	8 949 408	49 890 000	45 676 354	4 213 646	57 904 019	54 882 000	-5,2%
1.3. - Investissement *1.3. - Investment*	7 806 000	6 501 720	1 304 280	6 410 000	4 923 055	1 486 945	8 485 000	948 000	-88,9%
SOUS-TOTAL	226 368 000	188 546 084	37 821 916	252 467 000	248 478 018	3 988 982	272 428 938	261 884 283	-3,9%

SCH/CAP (98) 18 - 1 rev 4

SCH/FA (98) 290 rev 4
04.11.98

SECRETARIAT GENERAL SCHENGEN
1999 BUDGET / 1999 BUDGET
PERSONNEL / STAFF

Nature des crédits / *Type of appropriation*	CREDITS 1996 / *1996 APPROPRIATIONS*			CREDITS 1997 / *1997 APPROPRIATIONS*			CREDIT 1998 / *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 / *1999 BUDGET*
	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*		
4.1. - Salaires et charges + 30% -> 31.12.96 / *4.1. - Salaries and payroll taxes + 30% -> 31.12.96*	148 294 000	130 864 561	17 429 439	169 565 000	178 884 545	-9 319 545	179 896 312	188 470 252
4.1.2.3. - 5% Indemnité de famille / *4.1.2.3. - 5% Family allowance*	2 285 000	2 212 001	72 999	3 015 000	2 292 058	722 942	2 728 372	2 625 863
4.1.2.4. + 4.1.2.6. - 15% indemnité d'expatriation / *15% expatriation allowance*	*4 217 000*	*3 922 986*	*294 014*	*5 437 000*	*4 505 056*	*931 944*	*5 985 235*	*6 616 178*
- Fiscalisation / *Taxation*	*1 753 000*	*0*	*1 753 000*	*0*	*0*	*0*	*0*	*0*
	5 970 000	3 922 986	2 047 014	5 437 000	4 505 056	931 944	5 985 235	6 616 178
4.1.6.10. - Forfait frais professionnels / *4.1.6.10. - Lump-sum professional expenses*	3 984 000	3 914 691	69 309	3 901 000	3 886 744	14 256	4 920 000	4 298 000
4.1.2.10. - - Indemnité d'installation / *Relocation allowance*	*2 755 000*	*277 380*	*2 477 620*	*406 000*	970 680	-564 680	*0*	*0*
- Fiscalisation / *Taxation*	*2 069 000*	*0*	*2 069 000*	*0*	0	0	*0*	*0*
	4 824 000	277 380	4 546 620	406 000	970 680	-564 680	0	0
4.1.2.25. + 4.1.6.25. - Heures supplémentaires / *4.1.2.25. + 4.1.6.25. - Overtime*	2 129 000	12 085	2 116 915	2 153 000	306 570	1 846 430	1 000 000	100 000
4.1. - Promotions / *4.1. - Promotions*	0	0	0	2 935 000	0	2 935 000	2 500 000	0
4.1. - Surcoût remplacement / *4.1. - Replacement costs*	2 107 000	0	2 107 000	2 156 000	0	2 156 000	1 300 000	0
SOUS-TOTAL SALAIRES ET CHARGES / SUB-TOTAL SALARIES AND PAYROLL TAXES	169 593 000	141 203 704	28 389 296	189 568 000	190 845 653	-1 277 653	198 329 919	202 102 283
Variation masse salariale % / *Overall salary variation %*	22,92%	16,02%		11,78%	35,16%		4,62%	1,90%
Effectifs budgétés / *Staff budgeted for*	84			84			85	85
Effectifs E.T.P. / *FTE manpower*	71,83			73,66			76,00	76,35
Variation E.T.P. % / *FTE manpower variation %+A338*	24,77%			2,53%			3,19%	0,46%

Nature des crédits / *Type of appropriation*	CREDITS 1996 / *1996 APPROPRIATIONS*			CREDITS 1997 / *1997 APPROPRIATIONS*			CREDIT 1998 / *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 / *1999 BUDGET*
	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*		
4.1.2.40. - Formation / *4.1.2.40. - Training*	1 413 000	924 187	488 813	1 450 000	1 425 614	24 386	2 270 000	300 000
4.1. - Ecole Européenne / *4.1. - European School*	0	0		358 000	53 157	304 843	290 000	110 000
4.1.2.30. - Comité du Personnel / *4.1.2.30. - Staff Committee*	200 000	12 690	187 310	206 000	447 651	-241 651	300 000	200 000
Article 4.1.8. + 4.2.15. - Free lance traducteurs / *Freelance translators*	*578 000*	*2 888 491*	*-2 310 491*	1 175 000	1 781 339	-606 339	2 500 000	1 000 000
- Free lance interprètes / *Freelance interpreters*	*2 498 000*	*1 684 700*	*813 300*	2 960 000	2 665 195	294 805	2 000 000	2 000 000
	3 076 000	4 573 191	-1 497 191	4 135 000	4 446 534	-311 534	4 500 000	3 000 000
Articles 4.1.09. + 4.1.10. - Experts + commissaires / *Experts + auditors*	0	0	0	450 000	660 000	-210 000	350 000	360 000
SOUS-TOTAL AUTRES CHARGES / SUB-TOTAL OF OTHER EMPLOYER	4 689 000	5 510 068	-821 068	6 599 000	7 032 956	-433 956	7 710 000	3 960 000
TOTAL PERSONNEL / TOTAL STAFF	174 282 000	146 713 772	27 568 228	196 167 000	197 878 609	-1 711 609	206 039 919	206 062 283

SCH/CAP (98) 16 - 2 rev 4

SCH/FA (98) 290 rev 4.
04.11.98

SECRETARIAT GENERAL SCHENGEN
1999 BUDGET / 1999 BUDGET
EXPLOITATION / OPERATING

Nature des crédits *Type of appropriation*	CREDITS 1996 *1996 APPROPRIATIONS* Budget *Budgeted*	Réel *Actual*	Ecart *Variance*	CREDITS 1997 *1997 APPROPRIATIONS* Budget *Budgeted*	Réel *Actual*	Ecart *Variance*	CREDIT 1998 *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 *1999 BUDGET*
Article 4.2.1. **Prestations de tiers** *External services*								
- Immobilière (loyers, charges, taxes) *Property (rent, overheads, taxes)*	11 418 000	11 095 005	322 995	11 692 000	10 177 083	1 514 917	18 356 000	15 154 000
- Location salles *Meeting-room hire*	250 000	32 218	217 782	500 000	142 829	357 171	500 000	200 000
- Annonces/recrutement *Advertisements/recruitment*	735 000	586 827	148 173	300 000	96 432	203 568	300 000	0
- Bureau de recrutement *Recruitment agency*	60 000	22 567	37 433	0	0	0	0	0
- Secrétariat social *Payroll service*	296 000	261 075	34 925	284 000	273 895	10 105	500 000	310 000
- Honoraires tiers, experts, interims... *Outside consultants, experts, interim,...*	300 000	177 357	122 643	300 000	818 710	-518 710	720 000	3 220 000
TOTAL	13 059 000	12 175 049	883 951	13 076 000	11 508 949	1 567 051	20 376 000	18 884 000
Article 4.2.3. **Assurances** *Insurance*								
- assurances matériel *physical insurance*	128 000	52 352	75 648	97 000	78 681	18 319	127 000	123 000
- assurances matériel imputé *debited physical insurance*	58 000	50 899	7 101	64 000	85 779	-21 779	64 000	101 000
- assurances personnel *staff insurance*	924 000	627 372	296 628	974 000	838 803	135 197	1 248 000	1 373 000
TOTAL	1 110 000	730 623	379 377	1 135 000	1 003 263	131 737	1 439 000	1 597 000
Article 4.2.4.1.								
- Location et entretien matériel, mobilier, machines	842 000	615 313	226 687	758 000	677 956	80 044	942 000	960 000
- *Rental and maintenance of material facilities, furniture, machines*	*1 009 000*	*462 106*	*546 894*	*773 000*	*855 464*	*-82 464*	*784 000*	*608 000*
TOTAL	1 851 000	1 077 419	773 581	1 531 000	1 533 420	-2 420	1 726 000	1 568 000
Article 4.2.4.2.								
- Entretien immeuble *Property maintenance*	1 297 000	1 154 688	142 312	1 312 000	1 282 009	29 991	1 686 000	1 715 000
- Entretien immeuble imputé *Debited property maintenance*	2 194 000	2 006 210	187 790	2 433 000	2 100 178	332 822	2 480 000	2 355 000
TOTAL	3 491 000	3 160 898	330 102	3 745 000	3 382 187	362 813	4 166 000	4 070 000

SCH/CAP (98) 18 - 2 rev 4
SCH/FA (98) 290 rev 4
04.11.98

Nature des crédits / *Type of appropriation*	CREDITS 1996 / *1996 APPROPRIATIONS*			CREDITS 1997 / *1997 APPROPRIATIONS*			CREDIT 1998 / *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 / *1999 BUDGET*
	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*		
Article 4.2.5.1. **Achat papier, copies, livres, matériel de bureau** *Purchase of paper, photocopies, books, office material*								
- redevances photocopies *photocopy dues*	425 000	335 839	89 161	354 000	394 465	-40 465	1 632 000	590 000
- livres, documentation, abonnements... *books, documentation, subscriptions,...*	1 176 000	624 544	551 456	1 160 000	902 343	257 657	1 184 000	800 000
- petit matériel *small equipments*	200 000	257 789	-57 789	165 000	314 310	-149 310	487 000	300 000
- enveloppes, papier *envelopes, paper*	516 000	306 075	209 925	529 000	503 153	25 847	631 000	550 000
SOUS-TOTAL ***SUB-TOTAL***	2 317 000	1 524 247	792 753	2 208 000	2 114 271	93 729	3 934 000	2 240 000
- redevances photocopies imputées *debited photocopy dues*	257 000	84 065	172 935	2 943 000	2 753 876	189 124	2 582 019	2 500 000
- documentation, abonnements imputés *documentation, subscriptions dues*	338 000	261 144	76 856	305 000	237 558	67 442	312 000	250 000
- petit matériel imputé *small equipments debited*	2 736 000	1 978 781	757 219	634 000	457 749	176 251	647 000	473 000
- enveloppes, papier imputés *debited envelopes, paper*	1 576 000	656 197	919 803	1 450 000	475 119	974 881	650 000	700 000
SOUS-TOTAL IMPUTE ***DEBITED SUB-TOTAL***	4 907 000	2 980 187	1 926 813	5 332 000	3 924 302	1 407 698	4 191 019	3 923 000
TOTAL	7 224 000	4 504 434	2 719 566	7 540 000	6 038 573	1 501 427	8 125 019	6 163 000
Article 4.2.5.2.								
- Fournitures pour nettoyage *Cleaning materials*	0	18 582	-18 582	0	7 358	-7 358	20 000	20 000
- Fournitures pour nettoyage imputé *Debited cleaning materials*	29 000	25 770	3 230	39 000	45 022	-6 022	49 000	50 000
TOTAL	29 000	44 352	-15 352	39 000	52 380	-13 380	69 000	70 000
Article 4.2.5.3.								
- Fournitures cantine *Cantine supplies*	77 000	59 485	17 515	71 000	52 668	18 332	72 000	70 000
- Fournitures cantine imputées *Debited cantine supplies*	287 000	208 544	78 456	306 000	207 207	98 793	311 000	217 000
TOTAL	364 000	268 029	95 971	377 000	259 875	117 125	383 000	287 000

SCH/CAP (98) 16 - 2 rev
SCH/FA (98) 290 rev 4.
04.11.98

Nature des crédits / *Type of appropriation*	CREDITS 1996 / *1996 APPROPRIATIONS* Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	CREDITS 1997 / *1997 APPROPRIATIONS* Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	CREDIT 1998 / *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 / *1999 BUDGET*
Article 4.2.8.								
- Chauffage, éclairage / *Heating, lighting*	224 000	170 570	53 430	223 000	250 407	-27 407	283 000	289 000
- Chauffage, éclairage imputé / *Debited heating, lighting*	445 000	468 345	-23 345	447 000	452 434	-5 434	509 000	493 000
TOTAL	669 000	638 915	30 085	670 000	702 841	-32 841	792 000	782 000
Article 4.2.9. Courrier, téléphone, fax / *Post, telephone, fax*								
- envoi documents / *dispatch of documents*	1 116 000	1 369 936	-253 936	1 833 000	1 392 134	440 866	2 142 000	1 561 000
- téléphones, fax / *telephones, fax*	2 777 000	1 774 967	1 002 033	3 346 000	2 712 794	633 206	2 369 000	2 300 000
- X-400				0	3 563 087	-3 563 087	4 000 000	5 000 000
SOUS-TOTAL / *SUB-TOTAL*	3 893 000	3 144 903	748 097	5 179 000	7 668 015	-2 489 015	8 511 000	8 861 000
- envoi documents imputés / *debited dispatch of documents*	1 706 000	1 208 233	497 767	1 456 000	132 568	1 323 432	169 000	150 000
- téléphones, fax imputés / *debited telephone, fax*	4 327 000	3 211 405	1 115 595	5 169 000	3 647 748	1 521 252	3 648 000	3 900 000
SOUS-TOTAL IMPUTE / *DEBITED SUB-TOTAL*	6 033 000	4 419 638	1 613 362	6 625 000	3 780 316	2 844 684	3 817 000	4 050 000
TOTAL	9 926 000	7 564 541	2 361 459	11 804 000	11 448 331	355 669	12 328 000	12 911 000
Article 4.2.11. Lunches groupes de travail TOTAL / *Working group lunches TOTAL*	1 357 000	1 445 813	-88 813	1 655 000	1 206 458	448 542	600 000	650 000
Article 4.2.12. Frais de déplacements et séjours / *Travel expenses and accommodation*								
- A.C.C.							1 000 000	0
- Com-ex, Q.C., Coordination, Présidence / *Com-ex, CG, Coordination, Presidency*	3 128 000	2 434 619	693 381	6 299 000	5 259 870	1 039 130	5 650 000	4 500 000
- Autres réunions / *Other meetings*	800 000	343 616	456 384	949 000	2 237 333	-1 288 333	50 000	2 500 000
SOUS-TOTAL / *SUB-TOTAL*	*3 928 000*	*2 778 235*	*1 149 765*	*7 248 000*	*7 497 203*	*-249 203*	*6 700 000*	*7 000 000*
- Examens/recrutements / *Examinations/recruitment*	626 000	382 319	243 681	368 000	390 451	-22 451	500 000	100 000
- Transports de documents / *Transport of documents*	392 000	410 972	-18 972	450 000	366 023	83 977	500 000	500 000
- Divers (taxi, voyage individuel) / *Miscellaneous (taxi, individual travel)*	254 000	148 993	105 007	252 000	286 400	-34 400	300 000	300 000
TOTAL	5 200 000	3 720 519	1 479 481	8 318 000	8 540 077	-222 077	8 000 000	7 900 000
TOTAL EXPLOITATION / *TOTAL OPERATING*	44 280 000	35 330 592	8 949 408	49 890 000	45 676 354	4 213 646	57 904 019	54 882 000

SCH/CAP (98) 10 - 3 rev. 4
SCH/FA (98) 290 rev 4.
04.11.98

SECRETARIAT GENERAL SCHENGEN
1999 BUDGET / 1999 BUDGET
INVESTISSEMENTS / INVESTMENTS

Nature des crédits / *Type of appropriation*	CREDITS 1996 / *1996 APPROPRIATIONS* Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	CREDITS 1997 / *1997 APPROPRIATIONS* Budget / *Budgeted*	Réel / *Actual*	Ecart / *Variance*	CREDIT 1998 / *1998 BUDGET*	BUDGET 1999 / *1999 BUDGET*
Article 4.3.1.1. - Achat mobilier *Purchase of furniture*	2 027 000	1 493 793	533 207	508 000	557 875	-49 875	1 100 000	100 000
- Achat mobilier imputé *Debited purchase of furniture*	158 000	153 088	4 912	0	0	0	0	0
A TOTAL	2 185 000	1 646 881	538 119	508 000	557 875	-49 875	1 100 000	100 000
Article 4.3.1.2. - Achat matériel et machines *Purchase of material and machines*	1 074 000	231 180	842 820	100 000	243 531	-143 531	1 150 000	100 000
- Achat matériel et machines imputé *Debited purchase of material and machines*	97 000	310 168	-213 168	100 000	111 135	-11 135	70 000	0
B TOTAL	1 171 000	541 348	629 652	200 000	354 666	-154 666	1 220 000	100 000
Article 4.3.1.3. - Automatisation *Computerisation*				0	0	0	0	0
- Leasing imputé *Debited leasing*				0	0	0	0	0
C TOTAL				0	0	0	0	0
Article 4.3.1.4. - Aménagement bureaux et communs *Fittings for offices and common rooms*	315 000	281 273	33 727	460 000	48 000	412 000	1 870 000	100 000
- Aménagement bureaux et communs imputés *Debited fittings for offices and common rooms*	230 000	0	230 000	0	0	0	0	0
D TOTAL	545 000	281 273	263 727	460 000	48 000	412 000	1 870 000	100 000
SOUS TOTAL A+B+C+D	*3 901 000*	*2 469 502*	*1 431 498*	*1 168 000*	*960 541*	*207 459*	*4 190 000*	*300 000*
Article 4.3.1.5. - Automatisation réseau *Network computerisation*	3 905 000	4 032 218	-127 218	3 925 000	3 962 514	-37 514	3 305 000	640 000
- Automatisation documentation (Lotus) *Documentation computerisation (Lotus)*				1 317 000	0	1 317 000	990 000	0
TOTAL	3 905 000	4 032 218	-127 218	5 242 000	3 962 514	1 279 486	4 295 000	640 000
TOTAL INVESTISSEMENTS **TOTAL INVESTMENTS**	7 806 000	6 501 720	1 304 280	6 410 000	4 923 055	1 486 945	8 485 000	940 000

COM-EX (98) 47 rev.

Berlin, 16 de Diciembre de 1998
Berlin, den 16 Dezember 1998
Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Berlin, 16 December 1998
Berlin, le 16 Décembre 1998
Berlino, 16Dicembre 1998
Berlijn, 16 December 1998
Berlim, 16 de Dezembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENT
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archives de la Secretaría General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariató generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le ....
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generaisekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ, Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

SCHENGEN

Comité Ejecutivo
Der Exekutivausschuß
Εκτελεστική Επιτροπή
Executive Committee
Comité Exécutif
Comitato Esecutivo
Uitvoerend Comité
Comité Executivo

DECISIÓN COM-EX (98) 50 rev.
BESCHLUSS COM-EX (98)50 rev.
ΑΠΟΦΑΣΗ COM-EX (98) 50 rev.
DECISION COM-EX (98) 50 rev.
DECISION COM-EX (98) 50 rev.
DECISIONE COM-EX (98) 50 rev.
BESLUIT COM-EX (98) 50 rev.
DECISÃO COM-EX (98) 50 rev.

SCHENGEN

Εκτελεστική επιτροπή Βερολίνο 16 Δεκεμβρίου 1998
SCH/Com-ex (98) 50

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Η Εκτελεστική επιτροπή,
έχοντας υπόψη
- το άρθρο 132 της Σύμβασης Εφαρμογής της Συμφωνίας του Σένγκεν,
- τα άρθρα 92 και 119 της εν λόγω Σύμβασης,
ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Σύμφωνα με τον οικονομικό κανονισμό σχετικά με τις δαπάνες εγκατάστασης και λειτουργίας του C.SIS Σένγκεν (έγγραφο SCH/Com-ex (93) 16 rev. 2 της 15ης Δεκεμβρίου 1997), η Εκτελεστική επιτροπή εγκρίνει τη διαχειριστική έκθεση σε ό,τι αφορά την εκτέλεση του προϋπολογισμού εγκατάστασης και λειτουργίας του C.SIS του έτους 1997, ο οποίος υπεβλήθη από τη Γαλλία στο Στρασβούργο (έγγραφο SCH/OR.SIS (98) 122 rev). Η έγκριση αυτή επέχει θέση απαλλαγής.

Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Ο Πρόεδρος
C.H. SCHAPPER

COM-EX (98) 50

Berlin, 16 de Diciembre de 1998
Berlin, den 16 Dezember 1998
Βερολίνο, 16 Δεκεμβρίου 1998
Berlin, 16 December 1998
Berlin, le 16 Décembre 1998
Berlino, 16Dicembre 1998
Berlijn, 16 December 1998
Berlim, 16 de Dezembro de 1998

EL PRESIDENTE
DER VORSITZENDE
Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
THE CHAIRMAN
LE PRESIDENT
IL PRESIDENT
DE VOORZITTER
O PRESIDENTE

El texto que precede es una copia certificada conforme al original depositado en los archives de la Secretarva General Schengen en Bruselas.

Der obige Text ist eine beglaubigte Kopie und entspricht dem in den Archiven des Schengener Generalsekretariats in Brüssel hinterlegten Original.

Το ανωτέρω κείμενο αποτελεί επικυρωμένο ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου το οποίο έχει κατατεθεί στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας Σένγκεν στις Βρυξέλλες.

Le texte qui précède est une copie certifiée conforme à l' original déposé dans les archives du Secrétariat Général Schengen à Bruxelles.

Il testo che precede è una copia autenticata conforme all'originale depositato presso gli archivi del Segretariato generale Schengen a Bruxelles.

De bovenstaande tekst is een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel dat zich in de archieven van het Secretariaat-Generaal van Schengen te Brüssel bevindt.

O texto que precede é uma fotocópia autenticada, em conformidade com o original, depositada nos arquivos do Secretariado-Geral Schengen em Bruxelas.

Bruselas, ... de .... de ....
Brüssel, den ....
Βρυξέλλες, ...
Brussels, ...
Bruxelles, le 4.8.1999
Bruxelles, ...
Brussel, ...
Bruxelas, ... de .... de ....

El Subsecretario General del Benelux
Secretariado Schengen
Der stellvertretende Generalsekretär der Benelux-Wirtschaftsunion Schengen Sekretariat
Ο Βοηθός Γενικός Γραμματέας της Μπενελούξ,
Γραμματεία Σένγκεν
Le Secrétaire Général adjoint du Benelux
Secrétariat Schengen
Il Segretario generale aggiunto del Benelux
Segretariato Schengen
De adjunct-Secretaris-Generaal van de Benelux
Schengen-secretariaat
O Secretário-Geral adjunto do Benelux
Secretariado Schengen

L. VANDAMME

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ